叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 湖枪(the Lake Gun) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

湖枪(The Lake Gun)
第1/1页

[ðə; ði] [leɪk] [gʌn]
The **Lake** **Gun**
这 湖 枪

湖枪

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər]
James **Fenimore** **Cooper**
詹姆斯 芬尼莫尔 库珀

詹姆斯·费尼莫尔·库珀

{ [ðɪs] [tekst][hæz; həz] [bɪn] [træn'skraɪbd][ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ] [hjuː] [siː] . [mək'duːgəl] ,
{ This text has been transcribed and annotated by Hugh C . MacDougall ,
{ 这 文本 有 到过 转录 和 带注释的 经过 休 C . 麦克杜格尔 ,

{本文由休·C·麦克杜格尔转录并注释。}

['faʊndər] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] [sə'saɪəti] (- @ [w'pe] .
Founder and Secretary of the James Fenimore Cooper Society (jfcooper @ wpe .
创始人 和 秘书 的 这 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 社会 (- @ wpe .
[kɑːm]) , [huː] ['welkəmz] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ˌɛmən'deɪʃənz] .
com) , who welcomes corrections and emendations .
com) , WHO 欢迎 更正 和 修订 .

詹姆斯·费尼莫尔·库珀协会的创始人和秘书（jfcooper@wpe.com），欢迎提出更正和修改意见。

[ðə; ði][tekst][hæz; həz] [bɪn] [træn'skraɪbd][æz; əz] ['rɪt(ə)n] ,
The text has been transcribed as written ,
这 文本 有 到过 转录 作为 书面 ,

文本已按原文转录。

[ɪk'sept] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['guːtənbɜːrg]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['fɔːrmæt]
except that because of the limitations of the Gutenberg Project format
除了 那 因为 的 这 限制 的 这 古腾堡 项目 格式
,
,
,

但由于古腾堡计划格式的局限性，

[i'tælisaizd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [træn'skraɪbd] [ɪn] [fʊl] ['kæpɪtəlz] . }
italicized words have been transcribed in FULL CAPITALS . }
斜体 字 有 到过 转录 在 满的 首都 . }

斜体字已全部转写为大写字母。

{ " [ðə; ði] [leɪk] [gʌn] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpɝz] ['veri] [fjuː] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,
{ " The Lake Gun " is one of James Fenimore Cooper's very few short stories ,
{ " 这 湖 枪 " 是 一 的 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀的 非常 很少 短的 故事 ,

《湖中枪》是詹姆斯·费尼莫尔·库珀为数不多的短篇小说之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and was written in the last year of his life .
和 曾是 书面 在 这 最后的 年 的 他的 生活 .

这部作品写于他生命的最后一年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [wʊd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv]

It	was	commissioned	by	George	E	.	Wood	for	publication	in	a	volume	of
它	曾是	委托	经过	乔治	E	.	木头	为了	发布	在	一个	体积	的

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] [kɔːld] " [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] " ([nuː] [jɔːk] :

miscellaneous	stories	and	poems	called	"	The	Parthenon	"	(	New	York	:
各种各样的	故事	和	诗歌	称为	"	这	帕特农神庙	"	(	新的	约克	:

这是乔治·E·伍德委托创作的，收录于一本名为《帕特农神庙》的杂文诗集（纽约：

[dʒɔːrdʒ] [iː] . [wʊd] , -) , [ænd; ənd] ['kuːpər] [rɪ'siːvd] $100 [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

George	E	.	Wood	,	1850	)	,	and	Cooper	received	$100	for	it	.
乔治	E	.	木头	,	-	)	,	和	库珀	已收到	$100	为了	它	.

乔治·E·伍德（George E. Wood，1850 年），库珀因此获得了 100 美元。

[ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz]['riːˌprɪntid] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['vɑːljəm] [kɔːld] " ['spesimənz]

The	story	was	reprinted	a	few	years	later	in	a	similar	volume	called	"	Specimens
这	故事	曾是	转载	一个	很少	年	之后	在	一个	相似的	体积	称为	"	标本

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " ([nuː] [jɔːk] , -) .

of	American	Literature	"	(	New	York	,	1866	)	.
的	美国人	文学	"	(	新的	约克	,	-	)	.

几年后，这个故事被重印在一本名为《美国文学选集》（纽约，1866 年）的类似书籍中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['slɪpkeɪs] [ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] -

It	was	published	in	book	form	in	1932	in	a	slipcased	edition	limited	to	450
它	曾是	已发布	在	书	形式	在	-	在	一个	精装盒	版	有限的	到	-

['kɑːpiz] ([nuː] [jɔːk] :

copies	(	New	York	:
副本	(	新的	约克	:

该书于 1932 年以书籍形式出版，限量发行 450 册，并配有书套（纽约：

['wɪljəm] ['fɑːrkwɚ] ['peɪzən] , -) [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['rɑːbərt][ef] . ['spɪlər] . }

William	Farquhar	Payson	,	1932	)	with	an	introduction	by	Robert	F	.	Spiller	.	}
威廉	法夸尔	佩森	,	-	)	和	一个	介绍	经过	罗伯特	F	.	斯皮勒	.	}

威廉·法夸尔·佩森著，1932年出版，罗伯特·F·斯皮勒作序。

{ [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] : [ðə; ði] " [leɪk] [gʌn] ,

{	Introductory	Note	:	The	"	Lake	Gun	,
{	引言	笔记	:	这	"	湖	枪	,

{引言：“湖炮，

" [ðoʊ] [beɪst] [ɑːn] ['foʊklɔːr] [ə'baʊt] ['senəkə] [leɪk] [ɪn] ['sentrəl] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ([ðə; ði] "

"	though	based	on	folklore	about	Seneca	Lake	in	Central	New	York	State	(	the	"
"	尽管	基于	在	民俗学	关于	塞内卡	湖	在	中央	新的	约克	状态	(	这	"

['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [leɪk] [gʌn] ") ,

Wandering	Jew	"	and	the	"	Lake	Gun	"	)	,
漫游	犹	"	和	这	"	湖	枪	"	)	,

“虽然取材于纽约州中部塞内卡湖的民间传说（“流浪的犹太人”和“湖炮”），

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['senəkə]['ɪndiən]['ledʒənd] ,

and	on	a	supposed	Seneca	Indian	legend	,
和	在	一个	据称	塞内卡	印度	传奇	,

以及一个据称是塞内卡印第安人的传说，

[ɪz][ɪn][fækt][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪər] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['deməgɔgz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

is	in	fact	political	satire	commenting	on	American	political	demagogues	in	general	,
是	在	事实	政治的	讽刺	评论	在	美国人	政治的	煽动者	在	一般的	,

事实上，这是一部政治讽刺作品，旨在评论美国政治煽动者。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][ɑːn][ðə; ði] [ðen] (-) [wɪg] ['senətər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,
and **in** **particular** **on** **the** **then** **(** **1850** **)** **Whig** **Senator** **from** **New** **York** **State** **,**
和 在 特别的 在 这 然后 (-) 辉格党 参议员 从 新的 约克 状态 ,
['wɪljəm] ['henri] ['suːɝd] (- - -) ,
William **Henry** **Seward** **(** **1801** **-** **1872** **)** **,**
威廉 亨利 西沃德 (- - -) ,

特别是针对当时的（1850 年）纽约州辉格党参议员威廉·亨利·西沃德（1801-1872 年），

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] (- - -) [ænd; ənd] [wʊd] ['leɪtər]
who **had** **served** **as** **Governor** **of** **New** **York** **(** **1838** **-** **1842** **)** **and** **would** **later**
WHO 有 服务 作为 州长 的 新的 约克 (- - -) 和 会 之后
[bɪ'kʌm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] (- - -) ['ʌndər] [p'rezɪdənts] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] .
become **Secretary** **of** **State** **(** **1861** **-** **1869** **)** **under** **Presidents** **Lincoln** **and** **Johnson** **.**
变得 秘书 的 状态 (- - -) 在下面 总统们 林肯 和 约翰逊 .

他曾担任纽约州州长（1838-1842 年），后来在林肯总统和约翰逊总统任内担任国务卿（1861-1869 年）。

[baɪ] - ['kuːpər] [fɪrd] [ðæt] [ʌn'skruːpjələs] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɪkst'riːmɪsts] , ['məubilaizɪŋ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
By **1850** **Cooper** **feared** **that** **unscrupulous** **political** **extremists** **,** **mobilizing** **public** **opinion**
经过 - 库珀 害怕 那 无良的 政治的 极端分子 , 动员 民众 观点
[bɪ'haɪnd] ['kɔːzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm] ,
behind **causes** **such** **as** **abolitionism** **,**
在后面 原因 这样的 作为 废奴主义 ,

到1850年，库珀担心那些不择手段的政治极端分子会利用废奴主义等事业来煽动公众舆论。

[wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkə] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .
were **leading** **America** **towards** **a** **disastrous** **Civil** **War** **.**
是 领导 美国 向 一个 灾难性的 民用 战争 .

正将美国引向一场灾难性的内战。

['kuːpər] ['prɑːbəbli] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l] [lɔːr] [ə'baʊt] ['senəkə] [leɪk] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [pɔːl] ,
Cooper **probably** **obtained** **his** **local** **lore** **about** **Seneca** **Lake** **while** **visiting** **his** **son** **Paul** **,**
库珀 大概 获得 他的 当地的 知识 关于 塞内卡 湖 尽管 访问 他的 儿子 保罗 ,

库珀很可能是在探望儿子保罗时了解到了塞内卡湖的当地传说。

[huː] [ə'tendid] [dʒə'niːvə] ['kɑːlɪdʒ] ([naʊ] ['hoʊbɑːrt] ['kɑːlɪdʒ]) [ɑːn] [leɪk] ['senəkə][frʌm; frəm] - - -
who **attended** **Geneva** **College** **(** **now** **Hobart** **College** **)** **on** **Lake** **Seneca** **from** **1840** **-** **1844**
WHO 参加 日内瓦 大学 (现在 霍巴特 大学) 在 湖 塞内卡 从 - - -
. }
. **}**
. }

他于1840年至1844年就读于塞内卡湖畔的日内瓦学院（现霍巴特学院）。

[ðə; ði] [leɪk] [gʌn]
The **Lake** **Gun**
这 湖 枪

湖枪

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər]
James **Fenimore** **Cooper**
詹姆斯 芬尼莫尔 库珀

詹姆斯·费尼莫尔·库珀

[ðə; ði]['senəkə][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] " ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [leɪk] [gʌn] .
The **Seneca** **is** **remarkable** **for** **its** **"** **Wandering** **Jew** **,** **"** **and** **the** **"** **Lake** **Gun** **.**
这 塞内卡 是 卓越 为了 它是 " 漫游 犹 , " 和 这 " 湖 枪 .

塞内卡人因其“流浪的犹太人”和“湖炮”而闻名。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] [triː] [soʊ] ['bæləns t] [ðæt] [wen] [ɪts] [ruːts] [ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm]

"	The	first	is	a	tree	so	balanced	that	when	its	roots	are	clear	of	the	bottom
"	这	第一的	是	一个	树	所以	均衡	那	什么时候	它是	根	是	清除	的	这	底部

[ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [wɪð; wɪθ][ɪts]['broʊkən][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [trʌŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

it	floats	with	its	broken	and	pointed	trunk	a	few	feet	above	the	surface	of
它	浮标	和	它是	破碎的	和	尖	树干	一个	很少	脚	多于	这	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

"第一棵树的平衡性极佳，当它的根部离开水底时，它就能漂浮在水面上，而它断裂尖锐的树干则高出水面几英尺。"

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['waɪndz] , [ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːənts] .

driving	before	the	winds	,	or	following	in	the	course	of	the	currents	.
驾驶	前	这	风	,	或者	下列的	在	这	课程	的	这	电流	.

顺风而行，或随波逐流。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] " ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] " [ɪz] [siːn] [ɔːf]['dʒefərsən] , [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs]

At	times	,	the	"	Wandering	Jew	"	is	seen	off	Jefferson	,	near	the	head	of	this
在	时代	,	这	"	漫游	犹	"	是	已见	离开	杰斐逊	,	靠近	这	头	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] ;

beautiful	sheet	;
美丽的	床单	;

有时，人们会在杰斐逊附近，也就是这片美丽海面的头部附近，看到"流浪的犹太人"的身影；

[ænd; ənd][nekst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ['æŋkər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər]

and	next	it	will	appear	anchored	,	as	it	might	be	,	in	the	shallow	water
和	下一个	它	将要	出现	锚定	,	作为	它	可能	是	,	在	这	浅的	水

[nɪr] [ðə; ði] ['aʊtlet] .

near	the	outlet	.
靠近	这	出路	.

接下来，它看起来就像是锚定在出口附近的浅水中一样。

{ " ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] " = [ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]['ledʒənd][ʌv; əv] - ,

{	"	Wandering	Jew	"	=	The	medieval	legend	of	Ahasueras	,
{	"	漫游	犹	"	=	这	中世纪	传奇	的	-	,

{"流浪的犹太人" = 中世纪关于阿哈苏拉的传说，

[huː] [mɑːkt] [kraɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

who	mocked	Christ	on	his	way	to	the	cross	and	was	condemned	to	live
WHO	嘲笑	基督	在	他的	方式	到	这	叉	和	曾是	谴责	到	居住

[ʌn'tɪl]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

until	Judgment	Day	,
直到	判断	天	,

他嘲笑基督走向十字架的路，被判处活到审判日。

[ɪz] [ˌwaɪd'spred] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] ,

is	widespread	throughout	Europe	,
是	广泛	自始至终	欧洲	,

在欧洲广泛分布

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] " [dʒuː] " [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] - - ['stjʊdnts]

though	he	was	only	identified	as	a	"	Jew	"	in	the	17th	century	-	-	students
尽管	他	曾是	仅有的	已识别	作为	一个	"	犹	"	在	这	17th	世纪	-	-	学生

[æt; ət][dʒə'niːvə] ['kɑːlɪdʒ] ([naʊ] ['hoʊbɑːrt] ['kɑːlɪdʒ]) [ə'plaɪd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'poʊzɪdli]

at	Geneva	College	(	now	Hobart	College	)	applied	the	name	to	a	supposedly
在	日内瓦	大学	(	现在	霍巴特	大学	)	应用	这	姓名	到	一个	据说

[ʌn'sɪŋkəbl] ['floʊtɪŋ] [lɔːg][ɪn] [leɪk] ['senəkə] ,

unsinkable	floating	log	in	Lake	Seneca	,
永不沉没	漂浮的	日志	在	湖	塞内卡	,

尽管他直到 17 世纪才被认定为"犹太人"——日内瓦学院（现霍巴特学院）的学生将这个名字赋予了塞内卡湖中一根据称不会沉没的漂浮木头。

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði]['ledʒənderi] " [tʃi:f] - " ; ['dʒefərsən] = [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]

identified	as	the	legendary	"	Chief	Agayentha	"	;	Jefferson	=	I	am	indebted	to
已识别	作为	这	传奇	"	首席	-	"	;	杰斐逊	=	我	是	负债累累	到

[dʒɑ:n] ['gɔrmli] [ʌv; əv] ['bɜ˞:dɪt] ,

John	Gormley	of	Burdett	,
约翰	戈姆利	的	伯德特	,

被认为是传奇人物"阿加延塔酋长"；杰斐逊 = 我感谢伯德特的约翰·戈姆利，

[ˌɛn'waɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒefərsən] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

NY	,	for	the	information	that	the	Village	of	Jefferson	,	which	I	had	been
纽约	,	为了	这	信息	那	这	村庄	的	杰斐逊	,	哪个	我	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['loʊkeɪt] ,

unable	to	locate	,
无法	到	定位	,

纽约州，感谢你提供的信息，让我找到了杰斐逊村，我之前一直找不到相关信息。

[wʌz; wəz] [ˌri:'neɪmd] " ['wɔtkinz] " [ɪn] - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] "

was	renamed	"	Watkins	"	in	1852	and	then	the	current	and	well	-	known	"
曾是	更名	"	沃特金斯	"	在	-	和	然后	这	当前的	和	出色地	-	已知	"

['wɔtkinz] [glen] " [ɪn] - .

Watkins	Glen	"	in	1926	.
沃特金斯	格伦	"	在	-	.

1852 年更名为"沃特金斯"，1926 年更名为现在著名的"沃特金斯峡谷"。

(['ɔ:gəst] , -) }

(	August	,	2011	)	}
(	八月	,	-	)	}

（2011年8月）

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ðɪs] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['floʊtɪd] [ə'baʊt]

For	more	than	half	a	century	has	this	remnant	of	the	forest	floated	about
为了	更多的	比	一半	一个	世纪	有	这	剩	的	这	森林	漂浮	关于

,

,

,

半个多世纪以来，这片森林的残余一直在漂浮。

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] , [ɪts][bɔ:ld] [hed] ['waɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][taɪm] ,

from	point	to	point	,	its	bald	head	whitening	with	time	,
从	观点	到	观点	,	它是	秃	头	美白	和	时间	,

从一点到另一点，它的秃头随着时间推移逐渐变白。

[ʌn'tɪl][ɪts] [fitʃər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['oʊldər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt]['ri:dʒən]

until	its	features	have	become	familiar	to	all	the	older	inhabitants	of	that	region
直到	它是	特征	有	变得	熟悉的	到	全部	这	老	居民	的	那	地区

[ʌv; əv] ['kʌntri] .

of	country	.
的	国家	.

直到该地区所有年长的居民都熟悉了它的特征。

[ðə; ði] [greɪt] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['senəkə][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['fri:zɪŋ] ; [ænd; ənd]

The	great	depth	of	the	Seneca	prevents	it	from	freezing	;	and
这	伟大的	深度	的	这	塞内卡	阻止	它	从	冷冻	;	和

['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] ,

summer	and	winter	,
夏天	和	冬天	,

塞内卡河的深度使其不会结冰；无论夏季还是冬季，

['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] , [ɪz] [ðɪs] ['wɑ:ndərər][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ;

springtime	and	autumn	,	is	this	wanderer	to	be	observed	;
春天	和	秋天	,	是	这	流浪者	到	是	观察到	;

春秋两季，这位漫游者值得我们观察；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

occasionally	**battling**	**with**	**the**	**ice**	**that**	**makes**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**shore**	**,**
偶尔	战斗	和	这	冰	那	制作	一个	短的	距离	从	这	支撑	,

偶尔会与离岸边不远处的冰层搏斗，

[naʊ] [pər'sʊ] [ɪts]['kwaɪət] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][maɪld] ['sʌðərn] [er] [ɪn][dʒu:n] , [ɔ:r] ,

now	**pursuing**	**its**	**quiet**	**way**	**before**	**a**	**mild**	**southern**	**air**	**in**	**June**	**,**	**or**	**,**
现在	追求	它是	安静的	方式	前	一个	温和的	南部	空气	在	六月	,	或者	,

如今，它在六月温和的南方微风中静静地前行，或者说，

[ə'gen] , ['æŋkər] , [baɪ][ɪts] [ru:ts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['pa:siz][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

again	**,**	**anchored**	**,**	**by**	**its**	**roots**	**touching**	**the**	**bottom**	**,**	**as**	**it**	**passes**	**a**	**point**	**,**
再次	,	锚定	,	经过	它是	根	接触	这	底部	,	作为	它	通过	一个	观点	,

再次，它通过某个点时，根部触底，稳稳地固定住。

[ɔ:r] [kʌmz] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæts] .

or	**comes**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**flats**	**.**
或者	来	在	接触	和	这	公寓	.

或者与公寓接触。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**has**	**been**	**known**	**to**	**remain**	**a**	**year**	**or**	**two**	**at**	**a**	**time**	**in**	**view**	**of**	**the**
它	有	到过	已知	到	保持	一个	年	或者	二	在	一个	时间	在	看法	的	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] ,

village	**of**	**Geneva**	**,**
村庄	的	日内瓦	,

据了解，它有时会在日内瓦村附近停留一两年。

[ʌn'tɪl] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪts] [saɪt] ,

until	**,**	**accustomed**	**to**	**its**	**sight**	**,**
直到	,	习惯	到	它是	视线	,

直到习惯了这种景象，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər][tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm][ɪts] [bɜ:rθ] ['eni]

the	**people**	**began**	**to**	**think**	**that**	**it**	**was**	**never**	**to**	**move**	**from**	**its**	**berth**	**any**
这	人们	开始	到	思考	那	它	曾是	绝不	到	移动	从	它是	泊位	任何

[mɔ:r] ;

more	**;**
更多的	;

人们开始认为它再也不会离开泊位了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] ['nɔ:rðərli] [bri:z] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔ:l] [ðɪs] ; [ðə; ði] " [dʒu:] " [swɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪl] ,

but	**a**	**fresh**	**northerly**	**breeze**	**changes**	**all**	**this**	**;**	**the**	**"**	**Jew**	**"**	**swings**	**to**	**the**	**gale**	**,**
但	一个	新鲜的	北风	微风	变化	全部	这	;	这	"	犹	"	摇摆	到	这	大风	,

但一阵清爽的北风改变了这一切；“犹太”号飞机随风摇摆，

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌn'mʊrɪŋ] , [drægz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:təm] , [ænd; ənd][goʊz][ɔ:f][tu:; tə]

and	**,**	**like**	**a**	**ship**	**unmooring**	**,**	**drags**	**clear**	**of**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**goes**	**off**	**to**
和	,	喜欢	一个	船	解缆	,	拖拽	清除	的	这	底部	,	和	去	离开	到

[ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

the	**southward**	**,**
这	向南	,

就像一艘解缆的船，被拖离海底，向南漂去。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] ['wɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] .

with	**its**	**head**	**just**	**high**	**enough**	**above**	**water**	**to**	**be**	**visible**	**.**
和	它是	头	只是	高的	足够的	多于	水	到	是	可见的	.

它的头部刚好露出水面，可以被人看到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['riːəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [siːs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʊd]
It **would** **seem** **really** **that** **his** **wanderings** **are** **not** **to** **cease** **as** **long** **as** **wood**
它 会 似乎 真的 那 他的 漫游 是 不是 到 停止 作为 长的 作为 木头
[wɪl] [floʊt] .
will **float** **.**
将要 漂浮 .

看来，只要木头还能漂浮，他的漂泊就不会停止。

{ ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] = [naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] , [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv] [leɪk]
{ **Village** **of** **Geneva** **=** **now** **the** **City** **of** **Geneva** **,** **at** **the** **northern** **end** **of** **Lake**
{ 村庄 的 日内瓦 = 现在 这 城市 的 日内瓦 , 在 这 北方 结尾 的 湖
['senəkə] }
Seneca **}**
塞内卡 }

日内瓦村（现日内瓦市），位于塞内卡湖北端。

[noʊ] [waɪt] [mæn][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] " [dʒuː] .
No **white** **man** **can** **give** **the** **history** **of** **this** **"** **Jew** **.**
不 白色的 男人 能 给 这 历史 的 这 " 犹 .

没有哪个白人能讲述这个"犹太人"的历史。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [leɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['senəkə] [baɪ][ðə; ði]
" **He** **was** **found** **laving** **his** **sides** **in** **the** **pure** **waters** **of** **the** **Seneca** **by** **the**
" 他 曾是 成立 洗车 他的 侧面 在 这 纯的 水 的 这 塞内卡 经过 这
['ɜːrliɪst] ['setləz] ,
earliest **settlers** **,**
最早 定居者 ,

"最早的定居者发现他正在塞内卡河清澈的河水中浸泡。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [kə'menst] .
and **it** **may** **have** **been** **ages** **since** **his** **wanderings** **commenced** **.**
和 它 可能 有 到过 年龄 自从 他的 漫游 开始 .

他的流浪生涯可能已经持续了很久。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [siːs] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][taɪm] .
When **they** **are** **to** **cease** **is** **a** **secret** **in** **the** **womb** **of** **time** **.**
什么时候 他们 是 到 停止 是 一个 秘密 在 这 子宫 的 时间 .

它们何时停止，是时间子宫里的秘密。

[ðə; ði] " [leɪk] [gʌn] " [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
The **"** **Lake** **Gun** **"** **is** **a** **mystery** **.**
这 " 湖 枪 " 是 一个 神秘 .

"湖炮"是一个谜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
It **is** **a** **sound** **resembling** **the** **explosion** **of** **a** **heavy** **piece** **of** **artillery** **,**
它 是 一个 声音 类似 这 爆炸 的 一个 重的 片 的 炮兵 ,

它发出的声音类似于重型火炮爆炸的声音。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
that **can** **be** **accounted** **for** **by** **none** **of** **the** **known** **laws** **of** **nature** **.**
那 能 是 已记录 为了 经过 没有任何 的 这 已知 法律 的 自然 .

这是任何已知的自然规律都无法解释的现象。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [diːp] , ['hɑːloʊ] , ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] .
The **report** **is** **deep** **,** **hollow** **,** **distant** **,** **and** **imposing** **.**
这 报告 是 深的 , 空洞的 , 遥远 , 和 气势磅礴 .

这份报告晦涩难懂、空洞无物、疏离冷漠，而且令人望而生畏。

[ðə; ði] [leɪk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,
The **lake** **seems** **to** **be** **speaking** **to** **the** **surrounding** **hills** **,**
这 湖 似乎 到 是 请讲 到 这 周围 丘陵 ,

湖泊仿佛在与周围的群山对话。

[wɪtʃ] [send] [bæk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] [ɪn] ['ækjərət] [rɪ'plaɪ] .

which	send	back	the	echoes	of	its	voice	in	accurate	reply	.
哪个	发送	后退	这	回声	的	它是	嗓音	在	准确的	回复	.

它能准确地回应它的声音回声。

[noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ['θiːəri] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [brəʊtʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] .

No	satisfactory	theory	has	ever	been	broached	to	explain	these	noises	.
不	令人满意的	理论	有	曾经	到过	已提出	到	解释	这些	噪音	.

目前还没有令人满意的理论来解释这些噪音。

[kən'dʒektʃəz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæzədid] [ə'baʊt]['kæzəmz] ,

Conjectures	have	been	hazarded	about	chasms	,
猜想	有	到过	危险的	关于	深渊	,

人们曾对鸿沟做出过各种推测，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

and	the	escape	of	compressed	air	by	the	sudden	admission	of	water	;
和	这	逃脱	的	压缩	空气	经过	这	突然	入学	的	水	;

以及突然进水导致压缩空气逸出；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd][hæz; həz]['prɑːbəbli] [noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [truːθ] .

but	all	this	is	talking	at	random	,	and	has	probably	no	foundation	in	truth	.
但	全部	这	是	说	在	随机的	,	和	有	大概	不	基础	在	真相	.

但这些都是随意的言论，可能没有任何事实依据。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [saʊndz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] , [ðoʊ] [æt; ət] [lɔːŋ]

The	most	that	can	be	said	is	,	that	such	sounds	are	heard	,	though	at	long
这	最多	那	能	是	说	是	,	那	这样的	声音	是	听到	,	尽管	在	长的

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

最多只能说，确实能听到这种声音，虽然间隔时间很长。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðer; ðər] [kɔːz] .

and	that	no	one	as	yet	has	succeeded	in	ascertaining	their	cause	.
和	那	不	一	作为	然而	有	成功了	在	确定	他们的	原因	.

而且至今无人查明其原因。

{ " [ðə; ði] [leɪk] [gʌn] " = [ðə; ði] " [leɪk] [gʌn] " [ɔːr] " [leɪk] [drʌm] " [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['buːmɪŋ]

{	"	The	Lake	Gun	"	=	The	"	Lake	Gun	"	or	"	Lake	Drum	"	is	a	mysterious	booming
{	"	这	湖	枪	"	=	这	"	湖	枪	"	或者	"	湖	鼓	"	是	一个	神秘	蓬勃发展

[saʊnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜːrd] [ɑːn] [leɪk] ['senəkə] ([ænd; ənd][ɑːn] ['neɪbərɪŋ] [leɪk] [kei'juːgə]) ,

sound	occasionally	heard	on	Lake	Seneca	(	and	on	neighboring	Lake	Cayuga	)	,
声音	偶尔	听到	在	湖	塞内卡	(	和	在	邻接	湖	卡尤加	)	,

{"湖炮" = "湖炮"或 "湖鼓"是塞内卡湖（以及邻近的卡尤加湖）偶尔会听到的一种神秘的轰鸣声。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['lɪtəreri] , [ænd; ənd]['ledʒənderi]

which	has	been	given	a	variety	of	scientific	,	literary	,	and	legendary
哪个	有	到过	给定	一个	种类	的	科学	,	文学	,	和	传奇

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] . }

interpretations	.	}
解释	.	}

它已被赋予了各种科学、文学和传说方面的解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meni] ['lʌstrəmz] [sɪns] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'djʊst] [æn; ən]['aɪdlər] , [ə; eɪ]['trævələr] ,

It	is	not	many	lustrums	since	curiosity	induced	an	idler	,	a	traveler	,
它	是	不是	许多	五年庆典	自从	好奇心	诱导	一个	惰轮	,	一个	游客	,

自从好奇心驱使一个闲散的旅行者……以来，时间还不到五年。

[ænd; ənd][wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'teɪnmənt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['dʒəːniz] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] ,

and	one	possessed	of	much	attainment	derived	from	journeys	in	distant	lands	,
和	一	拥有	的	很多	素养	衍生的	从	旅程	在	遥远	土地	,

以及一位因游历远方而积累了丰富学识的人，

[fɜːrst][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['kloʊsli]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː]

first	to	inquire	closely	into	all	the	traditions	connected	with	these	two
第一的	到	查询	密切	进入	全部	这	传统	连接	和	这些	二

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['senəkə] ,

peculiarities	of	the	Seneca	,
特殊性	的	这	塞内卡	,

首先要仔细探究与塞内卡人的这两个特点相关的所有传统，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	,	having	thus	obtained	all	he	could	,
和	,	拥有	因此	获得	全部	他	可以	,

就这样，他获得了他所能获得的一切，

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [leɪk] ,

to	lead	him	to	make	the	tour	of	the	entire	lake	,
到	带领	他	到	制作	这	旅游	的	这	全部的	湖	,

带领他游览整个湖泊，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [baɪ]['æktʃuəl]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

in	the	hope	of	learning	more	by	actual	personal	observation	.
在	这	希望	的	学习	更多的	经过	实际的	个人的	观察	.

希望通过实际观察学习更多知识。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ; [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][trɪp] ,

He	went	up	and	down	in	the	steamboat	;	was	much	gratified	with	his	trip	,
他	去	向上	和	向下	在	这	汽船	;	曾是	很多	满意	和	他的	旅行	,

他乘坐汽船上下游览，对这次旅行非常满意。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

but	could	see	or	hear	nothing	to	help	him	in	his	investigation	.
但	可以	看	或者	听到	没有什么	到	帮助	他	在	他的	调查	.

但他什么也没看到或听到，无法帮助他进行调查。

[ðə; ði] " [gʌn] " [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	"	Gun	"	had	not	been	heard	in	a	long	time	,
这	"	枪	"	有	不是	到过	听到	在	一个	长的	时间	,

已经很久没有听到"枪"的声音了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] .

and	no	one	could	tell	him	what	had	become	of	the	"	Wandering	Jew	.
和	不	一	可以	告诉	他	什么	有	变得	的	这	"	漫游	犹	.

没有人能告诉他"流浪的犹太人"后来怎么样了。

" [ɪn][veɪn][dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊm]['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

"	In	vain	did	his	eyes	roam	over	the	broad	expanse	of	water	;
"	在	徒劳	做过	他的	眼睛	漫游	超过	这	广阔	广阔	的	水	;

他的目光徒劳地扫过广阔的水面；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

they	could	discover	nothing	to	reward	their	search	.
他们	可以	发现	没有什么	到	报酬	他们的	搜索	.

他们的搜寻一无所获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['piːtər] ,

There	was	an	old	man	in	the	boat	,	of	the	name	of	Peter	,
那里	曾是	一个	老的	男人	在	这	船	,	的	这	姓名	的	彼得	,

船上有一位名叫彼得的老人，

[huː] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['senəkə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]
who **had** **passed** **his** **life** **on** **the** **Seneca** **,** **and** **to** **him** **was** **our**
WHO 有 通过了 他的 生活 在 这 塞内卡 , 和 到 他 曾是 我们的
['trævələr] [rɪ'fɜːrd] ,
traveler **referred** **,**
游客 指 ,

他一生都生活在塞内卡河畔，我们的旅行者就是向他介绍的。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
as **the** **person** **most** **likely** **to** **gratify** **his** **curiosity** **.**
作为 这 人 最多 可能 到 满足 他的 好奇心 .

因为他觉得这个人最有可能满足他的好奇心。

[fʊlər] ([fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði]['streɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns])
Fuller **(** **for** **so** **we** **shall** **call** **the** **stranger** **for** **the** **sake** **of** **convenience** **)**
富勒 (为了 所以 我们 将 称呼 这 陌生人 为了 这 清酒 的 方便)
[wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] [hɪnt] ,
was **not** **slow** **to** **profit** **by** **this** **hint** **,**
曾是 不是 慢的 到 利润 经过 这 暗示 ,

富勒（为了方便起见，我们暂且这样称呼这位陌生人）很快就利用了这个暗示。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn]['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌf] , [oʊld] , [freʃ] - ['wɔːtər]
and **was** **soon** **in** **amicable** **relations** **with** **the** **tough** **,** **old** **,** **fresh** **-** **water**
和 曾是 很快 在 友好的 关系 和 这 艰难的 , 老的 , 新鲜的 - 水
['mærɪnər] .
mariner **.**
水手 .

很快，他就和这位脾气暴躁、年迈的淡水水手建立了友好的关系。

[ə; eɪ][hæf] - ['iːg(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnli] [bi'stəu] ['oʊpənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['piːtɝz] [lɔːr] ;
A **half** **-** **eagle** **opportunely** **bestowed** **opened** **all** **the** **stores** **of** **Peter's** **lore** **;**
一个 一半 - 鹰 巧 授予 打开 全部 这 商店 的 彼得的 知识 ;

一只恰逢其时的半鹰打开了彼得所有知识的宝库；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'fest] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] , ['iːv(ə)n] ,
and **he** **professed** **himself** **ready** **to** **undertake** **a** **cruise** **,** **even** **,**
和 他 声称 他自己 准备好 到 承担 一个 巡航 , 甚至 ,

他还声称自己甚至准备去坐游轮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] " [dʒuː] .
for **the** **especial** **purpose** **of** **hunting** **up** **the** **"** **Jew** **.**
为了 这 特别的 目的 的 打猎 向上 这 " 犹 .

专门为了追捕"犹太人"。

" { ['lʌstrəm] = [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] ; [hæf]['iːg(ə)l] = [ə; eɪ][juː] . [es] . [goʊld][kɔɪn] [wɜːrθ] $5 .
" { lustrum = a period of five years ; half eagle = a U . S . gold coin worth $5 .
" { 五年 = 一个 时期 的 五 年 ; 一半 鹰 = 一个 U . S . 金子 硬币 值得 $5 .
- }
00 }
- }

"{lustrum = 五年周期；半鹰 = 价值 5 美元的美国金币}

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðæt] [er] ['krɪtər] [naʊ] " — ['piːtər]['ɔːlweɪz] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" I haven't seen that ere crittur now " — Peter always spoke of the tree as if it
" 我 还没有 已见 那 埃雷 生物 现在 " — 彼得 总是 辐 的 这 树 作为 如果 它
[hæd; həd]['ænɪm(ə)l][laɪf] — " [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] .
had animal life — " these three years .
有 动物 生活 — " 这些 三 年 .

"我已经三年没见过那棵树了"——彼得总是把那棵树说得好像它有动物一样——"

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

We	think	he	doesn't	like	the	steamboats	.
我们	思考	他	不	喜欢	这	汽船	.

我们认为他不喜欢汽船。

[ðə; ði] ['veri] [læst] [taɪm] [aɪ] [siːd] [ðə; ði] [oʊld] [tʃæp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ʌp] [ə'fɔːr] [ə; eɪ] [smɑːrt] [nɔːr'wɛstər] ,

The	very	last	time	I	seed	the	old	chap	he	was	a	-	goin	'	up	afore	a	smart	norwester	,
这	非常	最后的	时间	我	种子	这	老的	小伙子	他	曾是	一个	-	去	-	向上	之前	一个	聪明的	西北风	,

我最后一次见到那老头时，他正赶在强劲的西北风来临前上山。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] , [wen] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] - [dʒuː] ,

and	we	was	a	-	comin	'	down	with	the	wind	in	our	teeth	,	when	I	made	out	the	'	Jew	,
和	我们	曾是	一个	-	即将到来	-	向下	和	这	风	在	我们的	牙齿	,	什么时候	我	制成	出去	这	-	犹	,

我们顶着风往下走，这时我听出了"犹太人"的叫声。

- [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [ɔːr] , [æt; ət] [moʊst] , [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

-	about	a	mile	,	or	,	at	most	,	a	mile	and	a	half	ahead	of	us	,
-	关于	一个	英里	,	或者	,	在	最多	,	一个	英里	和	一个	一半	前方	的	我们	,

大约在我们前方一英里，或者至多一英里半处。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [træk] .

and	right	in	our	track	.
和	正确的	在	我们的	追踪	.

正中我们的下怀。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [sez] [aɪ] , - [oʊld] ['feloʊ] ,

I	remember	that	I	said	to	myself	,	says	I	,	'	Old	fellow	,
我	记住	那	我	说	到	我	,	说道	我	,	-	老的	同伴	,

我记得我当时对自己说，我说，"老伙计，

[wiːl] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [ðɪs] [taɪm] . -

we'll	get	a	sight	of	your	countenance	this	time	.	'
出色地	得到	一个	视线	的	你的	面容	这	时间	.	-

这次我们终于能看清你的脸了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] - [dʒuː] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [feɪs] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ? "

I	suppose	you	know	,	sir	,	that	the	'	Jew	'	has	a	face	just	like	a	human	?	"
我	认为	你	知道	,	先生	,	那	这	-	犹	-	有	一个	脸	只是	喜欢	一个	人类	?	"

先生，我想您应该知道，"犹太人"的脸和人类的脸一样吧?

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ? "

"	I	did	not	know	that	;	but	what	became	of	the	tree	?	"
"	我	做过	不是	知道	那	;	但	什么	成为	的	这	树	?	"

我不知道这件事；但是那棵树后来怎么样了呢?

" [triː] , " ['ænsər] ['piːtər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [waɪ] , [kɑːnt] [wiː; wi] [kʌt] [ə; eɪ] [triː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	Tree	,	"	answered	Peter	,	shaking	his	head	,	"	why	,	can't	we	cut	a	tree	down	in	the	woods	,
"	树	,	"	回答	彼得	,	摇晃	他的	头	,	"	为什么	,	不能	我们	切	一个	树	向下	在	这	树林	,

"树，"彼得摇着头回答，"为什么我们不能在树林里砍一棵树呢？"

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kɑːrv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][læst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

saw	it	and	carve	it	as	we	will	,	and	make	it	last	a	hundred	years
锯	它	和	雕刻	它	作为	我们	将要	,	和	制作	它	最后的	一个	百	年

?

?
?

按照我们的想法去观察、雕刻，并让它保存一百年?

[wʌt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [sɜːr] ; — [waɪ] ,

What	become	of	the	tree	,	sir	;	—	why	,
什么	变得	的	这	树	,	先生	;	—	为什么	,

先生，那棵树后来怎么样了？——为什么?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - [dʒuː] - [sɔː] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [soʊ] [streɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

as	soon	as	the	'	Jew	'	saw	we	was	a	-	comin	'	so	straight	upon	him	,
作为	很快	作为	这	-	犹	-	锯	我们	曾是	一个	-	即将到来	-	所以	直的	之上	他	,

"犹太人"一看到我们径直朝他走来，

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [duː][bʌt; bət] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][helm] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][west]

what	does	the	old	chap	do	but	shift	his	helm	,	and	make	for	the	west
什么	做	这	老的	小伙子	做	但	转移	他的	舵	,	和	制作	为了	这	西方

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

这位老先生还能做什么呢？他只好调转舵柄，驶向西岸。

[juː; jʊ]['nevər] [siːd] [ə; eɪ] ['stiːmər] [liːv] [zɪç] [ə; eɪ] [weɪk] , [ɔːr] [meɪk] [zɪç] [taɪm] .

You	never	seed	a	steamer	leave	sich	a	wake	,	or	make	sich	time	.
你	绝不	种子	一个	汽船	离开	sich	一个	唤醒	,	或者	制作	sich	时间	.

你永远不会看到一艘蒸汽船留下这样的痕迹，或者完成这样的任务。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [hæf][ə; eɪ] [nɑːt] , [hiː; hi] [went] ['twenti] !

If	he	went	half	a	knot	,	he	went	twenty	!
如果	他	去	一半	一个	结	,	他	去	二十	!

如果他以半节的速度航行，他就会以二十节的速度航行!

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['epɪsoʊd] ['rædər] [ʃʊk] ['fʊlɜ-z] [feɪθ] [ɪn] ['piːtɜ-z] ['ækjərəsi] ;

"	This	little	episode	rather	shook	Fuller's	faith	in	Peter's	accuracy	;
"	这	小的	插曲	相当	摇晃	富勒	信仰	在	彼得的	准确性	;

"这一小插曲动摇了富勒对彼得准确性的信心;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

but	it	did	not	prevent	his	making	an	arrangement	by	which	he	and	the
但	它	做过	不是	防止	他的	制作	一个	安排	经过	哪个	他	和	这

[oʊld][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

old	man	were	to	take	a	cruise	in	quest	of	the	tree	,
老的	男人	是	到	拿	一个	巡航	在	寻求	的	这	树	,

但这并没有阻止他与老人约定一起乘船寻找那棵树。

['æftər] ['hævɪŋ] ['fruːtləsli] [en'devəd] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

after	having	fruitlessly	endeavored	to	discover	in	what	part	of	the	lake	it	was
后	拥有	徒劳地	努力	到	发现	在	什么	部分	的	这	湖	它	曾是

[dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

just	then	to	be	seen	.
只是	然后	到	是	已见	.

在徒劳地尝试找出它当时究竟位于湖的哪个位置之后。

" [sʌm; səm][foʊks] [prɪ'tend] ['hiːz] [gɔːn] [daʊn] , " [sed] ['piːtər] , [ɪn][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs]

"	Some	folks	pretend	he's	gone	down	,	"	said	Peter	,	in	continuation	of	a	discourse
"	一些	各位	假装	他是	已消失	向下	,	"	说	彼得	,	在	续篇	的	一个	话语

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

on	the	subject	,
在	这	主题	,

"有些人假装他已经倒下了,"彼得继续谈论这个话题时说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['flætnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['ræðər]

as	he	flattened	in	the	sheets	of	a	very	comfortable	and	rather
作为	他	扁平的	在	这	纸张	的	一个	非常	舒服的	和	相当

['speɪʃəs] ['seɪlboʊt] ,

spacious	sailboat	,
宽敞	帆船	,

他平躺在一艘非常舒适宽敞的帆船的床单上,

[ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] , " [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [-] .

on	quitting	the	wharf	of	Geneva	,	"	and	will	never	come	up	ag'in	.
在	辞职	这	码头	的	日内瓦	,	"	和	将要	绝不	来	向上	再次	.

离开日内瓦码头时,"再也不会回来了。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

But	they	may	just	as	well	tell	me	that	the	sky	is	coming	down	,
但	他们	可能	只是	作为	出色地	告诉	我	那	这	天空	是	未来	向下	,

但他们还不如直接告诉我天要塌下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [set] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑːks] .

and	that	we	may	set	about	picking	up	the	larks	.
和	那	我们	可能	放	关于	挑选	向上	这	云雀	.

这样我们就可以开始享受采摘云雀的乐趣了。

[ðæt] - [dʒuː] - [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [sɪŋk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - [kɔːrkt] ['bɑːt(ə)l] [wɪl] [sɪŋk] .

That	'	Jew	'	will	no	more	sink	than	a	well	-	corked	bottle	will	sink	.
那	-	犹	-	将要	不	更多的	下沉	比	一个	出色地	-	软木塞	瓶子	将要	下沉	.

那个"犹太人"不会沉没,就像一个塞得严严实实的瓶子不会沉没一样。

" { ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɑːks] = " [wen] [ðə; ði][skaɪ] [fɔːlz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [lɑːks] " [ɪz][æn; ən][oʊld]

"	{	picking	up	the	larks	=	"	When	the	sky	falls	we	shall	catch	larks	"	is	an	old
"	{	挑选	向上	这	云雀	=	"	什么时候	这	天空	瀑布	我们	将	抓住	云雀	"	是	一个	老的

['prɑːvɜːrb] ,

proverb	,
谚语	,

"{捡起云雀 = "即使天塌下来,我们也要去捉云雀"是一句古老的谚语,

['miːnɪŋ] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə][ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] }

meaning	that	an	idea	or	suggestion	is	ridiculous	}
意义	那	一个	主意	或者	建议	是	荒谬的	}

意思是说,某个想法或建议很荒谬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['piːtər] .

This	was	the	opinion	of	Peter	.
这	曾是	这	观点	的	彼得	.

这是彼得的看法。

[fʊlər] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Fuller	cared	but	little	for	it	,
富勒	关心	但	小的	为了	它	,

富勒对此并不太在意。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] ['fænsɪd] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

though	he	still	fancied	he	might	make	his	companion	useful	in	hunting	up	the
尽管	他	仍然	幻想	他	可能	制作	他的	伴侣	有用	在	打猎	向上	这

['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

object	of	his	search	.
目的	的	他的	搜索	.

不过他仍然认为，他的同伴或许能帮他找到他要找的东西。

[ðiːz] [tuː] ['streɪndʒli] - [ə'sɔːrtɪd] [kəm'pænjənz] [kruːzd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['senəkə] [fɔːr; fər]

These	two	strangely	-	assorted	companions	cruised	up	and	down	the	Seneca	for
这些	二	奇怪的	-	各种各样的	同伴	巡航	向上	和	向下	这	塞内卡	为了

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

这两个性格迥异的伙伴在塞内卡河上游览了一周。

['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] " ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] .

vainly	endeavoring	to	find	the	"	Wandering	Jew	.
徒劳地	努力	到	寻找	这	"	漫游	犹	.

徒劳地寻找"流浪的犹太人"。

" ['veriəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [gliːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['boʊtmən] .

"	Various	were	the	accounts	they	gleaned	from	the	different	boatmen	.
"	各种各样的	是	这	账户	他们	收集	从	这	不同的	船夫	.

他们从不同的船夫那里收集到的说法各不相同。

[wʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɔːf] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [ə'nʌðər] ,

One	had	heard	he	was	to	be	met	with	off	this	point	;	another	,
一	有	听到	他	曾是	到	是	遇见	和	离开	这	观点	;	其他	,

有人听说他将在这个地方被人接走；另一个人，

[ɪn] [ðæt] [beɪ] : [ɔːl] [bi'liːvd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] , [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

in	that	bay	:	all	believed	he	might	be	found	,	though	no	one	had	seen	him
在	那	湾	:	全部	相信	他	可能	是	成立	,	尽管	不	一	有	已见	他

['leɪtli] — [sʌm; səm] [sed] ,

lately	—	some	said	,
最近	—	一些	说	,

在那片海湾里：所有人都相信他可能会被找到，尽管最近没有人见过他——有人说，

[ɪn] ['meni] ['jɪrz] .

in	many	years	.
在	许多	年	.

多年来。

" ['hiːl] [tɜːrn] [ʌp] , " [sed] ['piːtər] , ['pɑːzətɪvli] , " [ɔːr] [ðə; ði] ['senəkə] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['baʊz, 'boʊz]

"	He'll	turn	up	,	"	said	Peter	,	positively	,	"	or	the	Seneca	would	go	down	bows
"	地狱	转动	向上	,	"	说	彼得	,	积极地	,	"	或者	这	塞内卡	会	去	向下	弓

['fɔːrmoʊst] .

foremost	.
首先	.

"他肯定会出现的，"彼得肯定地说，"否则塞内卡号就会首当其冲地沉没。"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [tʃæp] [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	shall	light	on	the	old	chap	when	we	least	expect	it	.
我们	将	光	在	这	老的	小伙子	什么时候	我们	至少	预计	它	.

我们会在最意想不到的时候遇到这位老先生。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd] ['meni] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]

"	It	must	be	confessed	that	Peter	had	many	sufficient	reasons	for
"	它	必须	是	坦白	那	彼得	有	许多	充足的	原因	为了

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ðiːz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hoʊps] .

entertaining	these	encouraging	hopes	.
娱乐	这些	鼓励	希望	.

必须承认，彼得有很多充分的理由怀有这些令人鼓舞的希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kæpətəli] [fed] , [hæd; həd]['veri]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [iːz] [ɔːf] ,

He	was	capitally	fed	,	had	very	little	more	to	do	than	to	ease	off	,
他	曾是	资本	美联储	,	有	非常	小的	更多的	到	做	比	到	舒适	离开	,

他吃得饱饱的，除了放松休息之外几乎无事可做。

[ɔːr]['flæt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ðə; ðɪ][boʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [rəud] ;

or	flatten	in	a	sheet	,	the	boat	being	too	large	to	be	rowed	;
或者	压平	在	一个	床单	,	这	船	存在	也	大的	到	是	划船	;

或者用布压平，因为船太大无法划动；

[ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] ['lɪkərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts][wɜːr; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	cigars	,	and	liquors	of	various	sorts	were	pretty	much	at	his
和	雪茄	,	和	酒	的	各种各样的	排序	是	漂亮的	很多	在	他的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

雪茄和各种酒类几乎都任他摆布。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] .

for	the	obvious	reason	that	they	were	under	his	care	.
为了	这	明显的	原因	那	他们	是	在下面	他的	关心	.

原因显而易见，因为他们都在他的照顾之下。

[ɪn] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [haʊ'evər] , ['piːtər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['ɑːnɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

In	delivering	his	sentiments	,	however	,	Peter	was	reasonably	honest	,	for	he
在	运送	他的	情感	,	然而	,	彼得	曾是	合理	诚实的	,	为了	他

[hæd; həd][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ,

had	the	most	implicit	faith	,
有	这	最多	隐式	信仰	,

然而，彼得在表达自己的感受时相当坦诚，因为他有着最坚定的信仰。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] " [dʒuː] , " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

not	only	in	the	existence	of	this	"	Jew	,	"	but	in	the	beneficent	influence	of
不是	仅有的	在	这	存在	的	这	"	犹	,	"	但	在	这	仁慈的	影响	的

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .

his	visits	.
他的	访问	.

不仅在于这位"犹太人"的存在，更在于他来访所带来的有益影响。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [diːmd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

His	presence	was	universally	deemed	a	sign	of	good	luck	.
他的	在场	曾是	普遍地	被认为	一个	符号	的	好的	运气	.

他的出现被普遍认为是好运的象征。

[fʊlər] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] , ['liːvɪŋ] ['piːtər][ɪn][ðə; ðɪ]

Fuller	passed	most	of	the	nights	in	a	comfortable	bed	,	leaving	Peter	in	the
富勒	通过了	最多	的	这	夜晚	在	一个	舒服的	床	,	离开	彼得	在	这

[boʊt] ;

boat	;
船	;

富勒大部分夜晚都睡在舒适的床上，把彼得留在船上；

['sʌmtaɪmz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['ʌðər] , [əb'teɪnɪŋ]

sometimes	asking	for	lodgings	in	a	farm	-	house	,	and	,	at	others	,	obtaining
有时	问	为了	住宿	在	一个	农场	-	房子	,	和	,	在	其他的	,	获得

[ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪn] .

them	in	an	inn	.
他们	在	一个	客栈	.

有时他们会要求在农舍里住宿，有时则会在客栈里住宿。

[wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][in'kwaiəd][ə'baʊt][ðə; ði] " ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] " [ænd; ənd][ðə; ði] "

Wherever	he	might	be	,	he	inquired	about	the	"	Wandering	Jew	"	and	the	"
无论	他	可能	是	,	他	询问	关于	这	"	漫游	犹	"	和	这	"

[leɪk] [gʌn] ,

Lake	Gun	,
湖	枪	,

无论他身在何处，他都会打听"流浪的犹太人"和"湖中大炮"的消息。

" [bent] [ɑːn] ['sɑːlvɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	bent	on	solving	these	two	difficult	problems	,	if	possible	,	and	always	with	the
"	弯曲	在	解决	这些	二	难的	问题	,	如果	可能的	,	和	总是	和	这

[seɪm] [sək'ses] .

same	success	.
相同的	成功	.

"致力于解决这两个难题，如果可能的话，并且总是能取得同样的成功。

[moʊst] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['leɪtli] ;

Most	persons	had	seen	the	former	,	but	not	lately	;
最多	人	有	已见	这	以前的	,	但	不是	最近	;

大多数人都见过前者，但最近没见过；

[waɪl] [ə'baʊt][wʌn][ɪn][ten][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lætər] .

while	about	one	in	ten	had	heard	the	latter	.
尽管	关于	一	在	十	有	听到	这	后者	.

而大约十分之一的人听说过后一种说法。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['trævələr] [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

It	occurred	to	our	traveler	that	more	of	the	last	were	to	be	found
它	发生	到	我们的	游客	那	更多的	的	这	最后的	是	到	是	成立

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

nearer	to	the	northern	than	to	the	southern	end	of	the	lake	.
更近	到	这	北方	比	到	这	南部	结尾	的	这	湖	.

我们的旅行者想到，在湖的北端比南端更容易找到最后这些东西。

[ðə; ði] [kruːz] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] [ðɪs] ['desəltɔːri] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɑːnt]

The	cruise	continued	a	fortnight	in	this	desultory	manner	,	with	the	same	want
这	巡航	持续	一个	两星期	在	这	漫无目的的	方式	,	和	这	相同的	想

[ʌv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

游轮就这样漫无目的地航行了两周，依然一无所获。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [fʊlər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

One	morning	,	as	Fuller	was	returning	to	the	boat	,	after	passing	the	night	in
一	早晨	,	作为	富勒	曾是	返回	到	这	船	,	后	通过	这	夜晚	在

[ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] ,

a	farm	-	house	,
一个	农场	-	房子	,

一天早晨，富勒在农舍里过夜后，正返回船上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuː] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪgjər] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

he	was	struck	by	the	statue	-	like	appearance	of	a	figure	which	stood	on	the
他	曾是	击	经过	这	雕像	-	喜欢	外貌	的	一个	数字	哪个	站立	在	这

[ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ,

extreme	point	of	a	low	,
极端	观点	的	一个	低的	,

他被一个像雕像一样的人形所吸引，那人形矗立在低洼地带的尽头，

['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['eni] ['dwelɪŋ] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] .

rocky	promontory	,	that	was	considerably	aside	from	any	dwelling	or	building	.
岩石	海角	,	那	曾是	相当	旁边	从	任何	住宅	或者	建筑	.

岩石岬角，与任何住所或建筑物都相当远。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ,

The	place	was	just	at	the	commencement	of	the	hill	country	,
这	地方	曾是	只是	在	这	开始	的	这	爬坡道	国家	,

这个地方正好位于丘陵地带的起点，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['senəkə] [siːs] [tuː; tə]['ɔːfər] [ðoʊz] ['smaɪlɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

and	where	the	shores	of	the	Seneca	cease	to	offer	those	smiling	pictures	of
和	在哪里	这	海岸	的	这	塞内卡	停止	到	提供	那些	微笑	图片	的

[sək'sesf(ə)l] ['hʌzbəndri] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊnd] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .

successful	husbandry	that	so	much	abound	farther	north	.
成功的	畜牧业	那	所以	很多	盛产	更远	北	.

塞内卡河两岸不再像更北的地方那样，展现出田园牧歌般繁荣的景象。

[ə; eɪ]['sɑːmbər] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['soʊbər] , ['æspekt] [geɪv] ['dɪgnəti] [tuː; tə]

A	somber	,	or	it	might	be	better	to	say	a	sober	,	aspect	gave	dignity	to
一个	忧郁	,	或者	它	可能	是	更好的	到	说	一个	清醒	,	方面	给予	尊严	到

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

the	landscape	,
这	景观	,

一种阴郁，或者更确切地说是一种肃穆的气质，赋予了这片风景以尊严。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [grænd] , [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] ,

which	,	if	not	actually	grand	,	had	,	at	least	,
哪个	,	如果	不是	实际上	盛大	,	有	,	在	至少	,

即使称不上宏伟，至少也算得上是宏伟的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɪn]['neɪtʃər] .

most	of	the	elements	that	characterize	the	noble	in	nature	.
最多	的	这	元素	那	描述	这	高贵	在	自然	.

大多数体现高贵本性的要素。

[bʌt; bət] [fʊlər] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [les] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːnəri] , ['tʃɑːrmɪŋ]

But	Fuller	,	at	the	moment	,	was	less	struck	with	the	scenery	,	charming
但	富勒	,	在	这	片刻	,	曾是	较少的	击	和	这	风景	,	迷人

[æz; əz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ,

as	that	certainly	was	,
作为	那	当然	曾是	,

但富勒当时并没有被眼前的景色所吸引，尽管那景色确实很迷人。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuː] - [laɪk][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɑːməntɔːri] .

than	with	the	statue	-	like	and	immovable	form	on	the	little	promontory	.
比	和	这	雕像	-	喜欢	和	不可移动的	形式	在	这	小的	海角	.

而不是像雕像一样矗立在小岬角上，一动不动。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] ,

A	single	tree	shaded	the	spot	where	the	stranger	stood	,
一个	单身的	树	阴影	这	点	在哪里	这	陌生人	站立	,

陌生人站立的地方，只有一棵树荫蔽着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæst][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [tɔːrd] [ðə; ði][west] , [æt; ət][ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

but	it	cast	its	shadows	toward	the	west	,	at	that	early	hour	,
但	它	投掷	它是	阴影	朝向	这	西方	,	在	那	早期的	小时	,

但在那清晨时分，它的影子却投向了西方。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪ'rekt][ænd; ənd] ['tʃɪzld] [fɔːrm][ɪn] [klɪr] [sʌn] - [laɪt] .

leaving	the	erect	and	chiseled	form	in	clear	sun	-	light	.
离开	这	直立	和	凿刻	形式	在	清除	太阳	-	光	.

让它挺拔而棱角分明的身躯沐浴在明媚的阳光下。

['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Stimulated	by	curiosity	,
刺激	经过	好奇心	,

出于好奇心，

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm][wʌn]

and	hoping	to	learn	something	that	might	aid	him	in	his	search	from	one
和	希望	到	学习	某物	那	可能	援助	他	在	他的	搜索	从	一

[æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][hɪm'self] ,

as	curious	as	himself	,
作为	好奇的	作为	他自己	,

他希望从一位和他一样好奇的人那里学到一些可能对他的探索有所帮助的信息。

[fʊlər] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,

Fuller	turned	aside	,	and	,
富勒	转向	旁边	,	和	,

富勒转过身去，然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['piːtər][hæd; həd][ðə; ði][boʊt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

instead	of	descending	to	the	spot	where	Peter	had	the	boat	ready	for	his
反而	的	下降	到	这	点	在哪里	彼得	有	这	船	准备好	为了	他的

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

他们没有下到彼得为迎接他而准备好的船所在的地方，

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medoʊ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

he	crossed	a	pleasant	meadow	,	in	the	direction	of	the	tree	.
他	交叉	一个	令人愉快的	草地	,	在	这	方向	的	这	树	.

他穿过一片宜人的草地，朝着那棵树的方向走去。

['sevrəl] [taɪmz] [dɪd]['aʊər; ɑːr]['trævələr][stɑːp][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'muːvəbl] [fɔːrm] .

Several	times	did	our	traveler	stop	to	gaze	on	that	immovable	form	.
一些	时代	做过	我们的	游客	停止	到	目光	在	那	不可移动的	形式	.

我们的旅行者数次驻足凝视那静止不动的身影。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst]

A	feeling	of	superstition	came	over	him	when	he	saw	that	not	the	smallest
一个	感觉	的	迷信	来了	超过	他	什么时候	他	锯	那	不是	这	最小

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

当他看到哪怕是最轻微的动作时，一种迷信的感觉涌上心头。

[nɔːr] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [lɪm] [ɔːr] ['ætɪtuːd] ,

nor	relief	of	limb	or	attitude	,
也不	宽慰	的	肢	或者	态度	,

肢体或姿势也未得到缓解，

[wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd]['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sɪŋgjələr]

was	made	for	the	ten	minutes	that	his	eye	had	rested	on	the	singular
曾是	制成	为了	这	十	分钟	那	他的	眼睛	有	休息	在	这	单数

[ænd; ənd][streɪndʒ]['ɑːbdʒekt] .

and	strange	object	.
和	奇怪的	目的	.

那是在他目光停留在那件奇特而陌生的物体上的十分钟里发生的。

[æt; ət][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

At	he	drew	nearer	,	however	,	the	outlines	became	more	and	more	distinct	,
在	他	画	更近	,	然而	,	这	概述	成为	更多的	和	更多的	清楚的	,

然而，随着他走近，轮廓变得越来越清晰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['neɪkɪd] .

and	he	fancied	that	the	form	was	actually	naked	.
和	他	幻想	那	这	形式	曾是	实际上	裸	.

他觉得那个人实际上是裸体的。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	the	truth	became	apparent	:	it	was	a	native	of	the	forest	,	in	his
然后	这	真相	成为	明显	:	它	曾是	一个	本国的	的	这	森林	,	在	他的

['sʌmər] [gɑːrb] ,

summer	garb	,
夏天	外衣	,

真相大白了：他是一个森林居民，穿着夏装。

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] , ['neɪkɪd] .

who	had	thrown	aside	his	blanket	,	and	stood	in	his	leggings	,	naked	.
WHO	有	抛掷	旁边	他的	毯子	,	和	站立	在	他的	绑腿	,	裸	.

他扔掉毯子，赤身裸体地穿着紧身裤站在那里。

['fidiæs][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][kʌt][ɪn][stoʊn][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːltləs] [fɔːrm] ; [fɔːr; fər] ['æktɪv] ,

Phidias	could	not	have	cut	in	stone	a	more	faultless	form	;	for	active	,
菲迪亚斯	可以	不是	有	切	在	石头	一个	更多的	完美无瑕	形式	;	为了	积极的	,

菲狄亚斯不可能在石头上雕刻出更完美的形状；对于活跃的，

['helθf(ə)l] [juːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][er] [ʌv; əv]['mænli][bʌt; bət]

healthful	youth	had	given	to	it	the	free	and	noble	air	of	manly	but
健康的	青年	有	给定	到	它	这	自由的	和	高贵	空气	的	男子气概	但

['mɑːdɪst] [ˌɪndɪ'pendəns] .

modest	independence	.
谦虚的	独立	.

健康的青春赋予了它自由、高贵的气质，一种男子气概十足但又谦逊的独立精神。

{ ['fidiæs] = [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [griːk] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['sentʃəri] [biː] . [siː] . }

{	Phidias	=	a	very	famous	Greek	sculptor	of	the	5th	century	B	.	C	.	}
{	菲迪亚斯	=	一个	非常	著名的	希腊语	雕塑家	的	这	5th	世纪	B	.	C	.	}

菲狄亚斯是公元前5世纪一位非常著名的希腊雕塑家。

" ['seɪgoʊ] , " [sed] [fʊlər] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

"	Sago	,	"	said	Fuller	,	drawing	near	to	the	young	Indian	,
"	西米	,	"	说	富勒	,	绘画	靠近	到	这	年轻的	印度	,

“萨戈，”富勒说着，走近了那位年轻的印第安人。

[huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [sər'praɪz] [ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

who	did	not	betray	surprise	or	emotion	of	any	sort	,
WHO	做过	不是	背叛	惊喜	或者	情感	的	任何	种类	,

他脸上没有流露出任何惊讶或情绪。

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [fʊt] - [fɔːl] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]

as	the	stranger's	foot	-	fall	came	unexpectedly	on	his	ear	,	using	the	salutation
作为	这	陌生人的	脚	-	落下	来了	不料	在	他的	耳朵	,	使用	这	问候

[ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,

of	convention	,
的	习俗	,

陌生人的脚步声突然落在他的耳朵上，他按照惯例打了个招呼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] .

as	it	is	so	generally	practiced	between	the	two	races	.
作为	它	是	所以	一般来说	练习	之间	这	二	种族	.

就像这两个种族之间普遍存在的做法一样。

[ðə; ði]['ɪndiən] [θruː] ['fɔːrwərd][æn; ən][ɑːrm][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'rekt]

The	Indian	threw	forward	an	arm	with	dignity	,	but	maintained	his	erect
这	印度	扔	向前	一个	手臂	和	尊严	,	但	维持	他的	直立

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪ'muːvəbl] ['ætɪtuːd] .

and	otherwise	immovable	attitude	.
和	否则	不可移动的	态度	.

印度人庄严地伸出一只手臂，但仍然保持着笔直不动的姿态。

{ ['seɪgoʊ] = [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , [æz; əz] ['kuːpər] [bi'liːvd] , [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] ['indiəns] }

{	Sago	=	a	term	of	greeting	,	as	Cooper	believed	,	among	American	Indians	}
{	西米	=	一个	学期	的	问候	,	作为	库珀	相信	,	之中	美国人	印度人	}

{Sago = 据库珀所认为，是美洲印第安人之间的一种问候语。}

" [oʊ'naɪdə] ? " [diˈmɑːndid] [fʊlər] ,

"	Oneida	?	"	demanded	Fuller	,
"	奥奈达	?	"	要求	富勒	,

“奥奈达？”富勒问道。

[waɪl] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['eni] [jʌŋ] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] - [səb'duːd] [traɪb] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [soʊ]

while	he	doubted	if	any	young	warrior	of	that	half	-	subdued	tribe	could	retain	so
尽管	他	怀疑	如果	任何	年轻的	战士	的	那	一半	-	低沉的	部落	可以	保持	所以

[kəm'pliːtli] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['prɛəriz] .

completely	the	air	and	mien	of	the	great	forests	and	distant	prairies	.
完全地	这	空气	和	面容	的	这	伟大的	森林	和	遥远	草原	.

但他怀疑，那个半征服的部落中是否有任何年轻的战士能够如此完整地保留大森林和遥远草原的气息和风度。

" ['senəkə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] .

"	Seneca	,	"	was	the	simple	answer	.
"	塞内卡	,	"	曾是	这	简单的	回答	.

“塞内卡，”答案很简单。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][soʊ][loʊ][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]

The	word	was	uttered	in	a	tone	so	low	and	melancholy	that	it	sounded	like
这	单词	曾是	说出	在	一个	语气	所以	低的	和	忧郁	那	它	听起来	喜欢

['sædnd] ['mjuːzɪk] .

saddened	music	.
悲伤	音乐	.

那个词是用一种低沉而忧郁的语气说出来的，听起来就像一首悲伤的乐曲。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [fʊlər] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [kən'veid] [soʊ] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [soʊ] ['sɪmpli] ,

Nothing	that	Fuller	had	ever	before	heard	conveyed	so	much	meaning	so	simply	,
没有什么	那	富勒	有	曾经	前	听到	传递	所以	很多	意义	所以	简单地	,

富勒以前从未听过如此简洁却又蕴含如此丰富意义的话语。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [fjuː] ['siləblz] .

and	in	so	few	syllables	.
和	在	所以	很少	音节	.

而且只用了寥寥几个音节。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

It	illuminated	the	long	vista	of	the	past	,
它	照明	这	长的	景色	的	这	过去的	,

它照亮了漫长的过去，

[ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

and	cast	a	gloomy	shadow	into	that	of	the	future	,
和	投掷	一个	阴沉	阴影	进入	那	的	这	未来	,

给未来投下一片阴霾，

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hɔːnts] , ['nevər] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['restɪŋ]

alluding	to	a	people	driven	from	their	haunts	,	never	to	find	another	resting
暗示	到	一个	人们	驱动	从	他们的	闹鬼的地方	,	绝不	到	寻找	其他	休息

- [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

-	place	on	earth	.
-	地方	在	地球	.

暗指一群被驱逐出家园的人们，再也无法在地球上找到安息之所。

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wɔːriər] [soʊ] [ment] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] — [nɑːt] [ɪn] [æn; ən] ['æbdʒekt] [ə'tempt]

That	this	young	warrior	so	meant	to	express	himself	—	not	in	an	abject	attempt
那	这	年轻的	战士	所以	意思是	到	表达	他自己	—	不是	在	一个	卑贱	试图

[tuː; tə] [ɪk'stɔːrt] ['sɪmpəθi] ,

to	extort	sympathy	,
到	勒索	同情	,

这位年轻的战士如此真切地表达了自己的想法——并非卑劣地试图博取同情，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [dɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] —

but	in	the	noble	simplicity	of	a	heart	depressed	by	the	fall	of	his	race	—
但	在	这	高贵	简单	的	一个	心	郁闷	经过	这	落下	的	他的	种族	—

[fʊlər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daʊt] ;

Fuller	could	not	doubt	;
富勒	可以	不是	怀疑	;

但富勒无法怀疑，他那颗因种族衰落而沮丧的心灵是多么高尚纯朴；

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]

and	every	generous	feeling	of	his	soul	was	enlisted	in	behalf	of	this	young
和	每一个	慷慨的	感觉	的	他的	灵魂	曾是	入伍	在	代表	的	这	年轻的

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

他倾尽所有善意，帮助这位年轻的印度人。

" ['senəkə] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːft] ,

"	Seneca	,	"	he	repeated	slowly	,	dropping	his	voice	to	something	like	the	soft	,
"	塞内卡	,	"	他	重复	缓慢地	,	下降	他的	嗓音	到	某物	喜欢	这	柔软的	,

“塞内卡，”他缓缓重复道，声音低沉得近乎柔和，

[diːp] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] , [hɪr] ? "

deep	tones	of	the	other	;	"	then	you	are	in	your	own	country	,	here	?	"
深的	音调	的	这	其他	;	"	然后	你	是	在	你的	自己的	国家	,	这里	?	"

对方低沉的语气说：“那你现在就身处自己的国家，是吗？”

" [maɪ] ['kʌntri] , " ['ænsər] [ðə; ði] [red] [mæn] , ['koʊldli] , " [noʊ] ; [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kʌntri] , [jes] .

"	My	country	,	"	answered	the	red	man	,	coldly	,	"	no	;	my	FATHER'S	country	,	yes	.
"	我的	国家	,	"	回答	这	红色的	男人	,	冷冷地	,	"	不	;	我的	父亲的	国家	,	是的	.

“我的祖国，”红衣人冷冷地回答，“不；我父亲的祖国，是的。”

" [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] , [di'nəutɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

"	His	English	was	good	,	denoting	more	than	a	common	education	,
"	他的	英语	曾是	好的	,	表示	更多的	比	一个	常见的	教育	,

“他的英语很好，说明他受过高等教育。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fɔːrən] [ɔːr][pɪ'kjuːliər]['æksent] .
though **it** **had** **a** **slightly** **foreign** **or** **peculiar** **accent** **.**
尽管 它 有 一个 轻微地 外国的 或者 奇特 口音 .

虽然它的口音略带异国风情或奇特之处。

[ðə; ði] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] .
The **intonations** **of** **his** **voice** **were** **decidedly** **those** **of** **the** **Indian** **.**
这 语调 的 他的 嗓音 是 绝对地 那些 的 这 印度 .

他的语调明显带有印度口音。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ?
" **You** **have** **come** **to** **visit** **the** **land** **of** **your** **fathers** **?**
" 你 有 来 到 访问 这 土地 的 你的 父亲们 ?

你们是来探望祖先的土地吗?

" [ə; eɪ] [slaɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **A** **slight** **wave** **of** **the** **hand** **was** **the** **reply** **.**
" 一个 轻微 海浪 的 这 手 曾是 这 回复 .

“他轻轻挥了挥手作为回应。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['senəkə] [kept][hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɑːsənd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
All **this** **time** **the** **young** **Seneca** **kept** **his** **eye** **fastened** **in** **one** **direction** **,**
全部 这 时间 这 年轻的 塞内卡 保留 他的 眼睛 系紧 在 一 方向 ,

这段时间里，年轻的塞内卡始终目光紧盯着一个方向。

[ə'pærəntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
apparently **regarding** **some** **object** **in** **the** **lake** **.**
显然 关于 一些 目的 在 这 湖 .

显然是指湖中的某个物体。

[fʊlər] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðɪs] ['nɪrli] ['rɪvɪtɪd] [geɪz] ,
Fuller **could** **see** **nothing** **to** **attract** **this** **nearly** **riveted** **gaze** **,**
富勒 可以 看 没有什么 到 吸引 这 几乎 铆接 目光 ,

富勒看不到任何能吸引他如此专注目光的东西。

[ðoʊ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] .
though **curiosity** **induced** **him** **to** **make** **the** **effort** **.**
尽管 好奇心 诱导 他 到 制作 这 努力 .

好奇心驱使他做出了努力。

" [juː; jʊ][ə'maɪər] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn]
" **You** **admire** **this** **sheet** **of** **water** **,** **by** **the** **earnest** **manner** **in** **which** **you** **look** **upon**
" 你 钦佩 这 床单 的 水 , 经过 这 认真 方式 在 哪个 你 看 之上
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

“你如此专注地凝视着这片水面，说明你很欣赏它？”

" [əb'zɜːrvd] [fʊlər] .
" **observed** **Fuller** **.**
" 观察到 富勒 .

富勒观察到。

" [siː] !
" **See** **!**
" 看 !

“看!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɪndiən] , ['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .
" **exclaimed** **the** **Indian** **,** **motioning** **toward** **a** **point** **near** **a** **mile** **distant** **.**
" 惊呼 这 印度 , 示意 朝向 一个 观点 靠近 一个 英里 遥远 .

“印第安人喊道，同时指向大约一英里外的一个地方。”

" [hiː; hi] [muːvz] !
" He moves !
" 他 移动 !

他动了!

[meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] . "
may be he will come here . "
可能 是 他 将要 来 这里 . "

或许他会来这里。

" [muːvz] !
" Moves !
" 移动 !

“行动!

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][lænd] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd][skaɪ] .
I see nothing but land , water , and sky .
我 看 没有什么 但 土地 , 水 , 和 天空 .

我看到的只有陆地、水和天空。

[wʌt] [muːvz] ? "
What moves ? "
什么 移动 ? "

什么在动?

" [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['senəkə] .
" The Swimming Seneca .
" 这 游泳 塞内卡 .

《游泳的塞内卡》。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪntɚz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] .
For a thousand winters he is to swim in the waters of this lake .
为了 一个 千 冬天 他 是 到 游泳 在 这 水 的 这 湖 .

他将在这片湖泊的水中游泳一千个冬天。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
Such is the tradition of my people .
这样的 是 这 传统 的 我的 人们 .

这是我们民族的传统。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ;
Five hundred winters are gone by since he was thrown into the lake ;
五 百 冬天 是 已消失 经过 自从 他 曾是 抛掷 进入 这 湖 ;

自从他被扔进湖里以来，已经过去了五百个冬天;

[faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋk] .
five hundred more must come before he will sink .
五 百 更多的 必须 来 前 他 将要 下沉 .

还得再倒下五百人他才会沉没。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪˌtuː][ɪz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
The curse of the Manitou is on him .
这 诅咒 的 这 马尼图 是 在 他 .

马尼图的诅咒降临在他身上。

['faɪər] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn][hɪm; ɪm] ; ['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] ;
Fire will not burn him ; water will not swallow him up ;
火 将要 不是 烧伤 他 ; 水 将要 不是 吞 他 向上 ;

火不能烧他，水不能淹没他;

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
the fish will not go near him ;
这 鱼 将要 不是 去 靠近 他 ;

鱼儿不会靠近他;

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [æks][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlər] [kæn; kən][nɑ:t][kʌt][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [tʃɪps] !

even	the	accursed	axe	of	the	settler	can	not	cut	him	into	chips	!
甚至	这	被诅咒的	斧头	的	这	定居者	能	不是	切	他	进入	芯片	！

即使是殖民者那把该死的斧头也无法将他砍成碎片！

[ðer; ðər][hi:; hi][floʊts] , [ænd; ənd][mʌst; məst][floʊt] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][taɪm][ɪz] ['fɪnɪʃt] !

There	he	floats	,	and	must	float	,	until	his	time	is	finished	!
那里	他	浮标	,	和	必须	漂浮	,	直到	他的	时间	是	完成的	！

他将在那里漂浮，也必须在那里漂浮，直到他的时间结束！

" { ['swɪmɪŋ] ['senəkə] = [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvər] ['eni]['dʒenjuɪn] ['neɪtɪv]

"	{	Swimming	Seneca	=	though	I	have	been	unable	to	discover	any	genuine	Native
"	{	游泳	塞内卡	=	尽管	我	有	到过	无法	到	发现	任何	真的	本国的

[ə'merɪkən]['ɔ:rɪdʒɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ledʒənd] ,

American	origin	for	this	legend	,
美国人	起源	为了	这	传奇	,

"{游泳的塞内卡人 = 虽然我未能找到任何关于这个传说的真正的美洲原住民起源，

[ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] , " - " ,

a	detailed	variation	of	it	can	be	found	in	a	poem	,	"	Outalissa	"	,
一个	详细的	变化	的	它	能	是	成立	在	一个	诗	,	"	-	"	,

[baɪ] [rev] . [rælf; reɪf] [hɔit] ,

by	Rev	.	Ralph	Hoyt	,
经过	牧师	.	拉尔夫	霍伊特	,

它的详细变体可以在拉尔夫·霍伊特牧师的诗作《奥塔利萨》中找到。

['pʌblɪʃt] [ɪn] " [sketʃiz] [baɪ] [rev] . [hɔit] , ['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] " ([nu:] [jɔ:k] .

published	in	"	Sketches	by	Rev	.	Hoyt	,	Vol	.	VIII	"	(	New	York	.
已发布	在	"	草图	经过	牧师	.	霍伊特	,	沃尔	.	八	"	(	新的	约克	.

发表于《霍伊特牧师素描集》第八卷（纽约）。

[si:] . ['ʃepərd] , [en] . [di:] .

C	.	Shepard	,	n	.	d	.
C	.	谢泼德	,	n	.	d	.

C. Shepard，nd

[['sɜ:rkə] . -] ([ðə; ði][dʒə'ni:və] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbreri]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'skraɪbd] " ['dɛlənsi] "

[	ca	.	1848	]	(	the	Geneva	College	library	copy	of	which	is	inscribed	"	DeLancey	"
[	ca	.	-	]	(	这	日内瓦	大学	图书馆	复制	的	哪个	是	铭文	"	德兰西	"

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['ku:pɚz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

and	may	have	belonged	to	the	family	of	Cooper's	brother	-	in	-	law	,
和	可能	有	属于	到	这	家庭	的	库珀的	兄弟	-	在	-	法律	,

[约1848年]（日内瓦学院图书馆藏本上题有"DeLancey"字样，可能曾属于库珀的姐夫家族，

[ɪ'pɪskəpl] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['westərn] [nu:] [jɔ:k] ['wɪljəm] ['hɛθkət] [di:] ['lænsi] (- - -) ,

Episcopal	Bishop	of	Western	New	York	William	Heathcote	De	Lancey	(	1797	-	1865	)	,
圣公会	主教	的	西	新的	约克	威廉	希思科特	德	兰西	(	-	-	-	)	,

纽约西部圣公会主教威廉·希思科特·德兰西（1797-1865 年）

[hu:] [lɪvd] [ɪn][dʒə'ni:və]) — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['vɜ:rʒ(ə)n][fɔ:rmz][ðə; ði][dʒə'ni:və] (['hoʊbɑ:rt])

who	lived	in	Geneva	)	—	a	somewhat	different	version	forms	the	Geneva	(	Hobart	)
WHO	居住地	在	日内瓦	)	—	一个	有些	不同的	版本	表格	这	日内瓦	(	霍巴特	)

['kɑ:lɪdʒ] ['stu:d(ə)nt]['ledʒənd][ʌv; əv] [tʃi:f] - [ɔ:r] " [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [tʃi:f] . " }

College	student	legend	of	Chief	Agayentha	or	"	The	Floating	Chief	.	"	}
大学	学生	传奇	的	首席	-	或者	"	这	漂浮的	首席	.	"	}

（居住在日内瓦的）——略有不同的版本构成了日内瓦（霍巴特）学院学生关于阿加延塔酋长或"漂浮酋长"的传说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [mi:n] [ðə; ði] - ['wɑ:ndərɪŋ] .

"	You	must	mean	the	'	Wandering	.
"	你	必须	意思是	这	-	漫游	.

"你指的一定是'流浪者'吧。

[dʒuː] ? - "
Jew ? ' "
犹 ? - "

犹太人?

" [soʊ][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][kɔːl][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][dʒuː] .
" So the pale - faces call him ; but he was never a Jew .
" 所以 这 苍白 - 面孔 称呼 他 ; 但 他 曾是 绝不 一个 犹 .

"白人都这么称呼他；但他从来就不是犹太人。"

- [tɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senəkə] , [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
' Tis a chief of the Senecas , thrown into the lake by the Great Spirit ,
- 的 一个 首席 的 这 塞内卡 , 抛掷 进入 这 湖 经过 这 伟大的 精神 ,

那是塞内卡族的一位酋长，被伟大的神灵扔进了湖里。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæd] [kən'dʌkt] .
for his bad conduct .
为了 他的 坏的 执行 .

因为他的不良行为。

[wen'evər] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Whenever he tries to get upon the land , the Spirit speaks to him from
每当 他 尝试 到 得到 之上 这 土地 , 这 精神 说话 到 他 从
[ðə; ði] [keivz] [bɪ'loʊ] ,
the caves below ,
这 洞穴 以下 ,

每当他试图踏上这片土地时，神灵就会从下面的洞穴中与他对话。

[ænd; ənd][hiː; hi][əu'beiz] . "
and he obeys . "
和 他 服从 . "

他服从了。

" [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] - [leɪk] [gʌn] ? - "
" THAT must mean the ' Lake Gun ? ' "
" 那 必须 意思是 这 - 湖 枪 ? - "

"那一定是指'湖炮'吧？"

" [soʊ][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
" So the pale - faces call it .
" 所以 这 苍白 - 面孔 称呼 它 .

"白人就是这么称呼它的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz]
It is not strange that the names of the red man and of the pale - faces
它 是 不是 奇怪的 那 这 姓名 的 这 红色的 男人 和 的 这 苍白 - 面孔
[ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər] . "
should differ . "
应该 不同 . "

红种人和白种人的名字不同，这并不奇怪。

" [ðə; ði]['reɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [trə'dɪʃnz] .
" The races are not the same , and each has its own traditions .
" 这 种族 是 不是 这 相同的 , 和 每个 有 它是自己的 传统 .

"各个种族并不相同，每个种族都有自己的传统。"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['senəkə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['floʊtɪŋ] [triː] ;
I wish to hear what the Senecas say about this floating tree ;
我 希望 到 听到 什么 这 塞内卡 说 关于 这 漂浮的 树 ;

我想听听塞内卡人对这棵漂浮树的看法；

[bʌt; bət][fɜːrst][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][pɔɪnt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	first	have	the	goodness	to	point	it	out	to	me	.
但	第一的	有	这	善良	到	观点	它	出去	到	我	.

但首先请你好心告诉我。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən][dɪd][æz; əz] [fʊlər] [ri'kwestid] .

"	The	young	Indian	did	as	Fuller	requested	.
"	这	年轻的	印度	做过	作为	富勒	请求	.

"这位年轻的印度人照富勒的要求做了。"

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːnər] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ,

Aided	by	the	keener	vision	of	the	red	man	,
协助	经过	这	更敏锐	想象	的	这	红色的	男人	,

借助红种人更敏锐的视力，

['aʊər; ɑːr]['trævələr][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [spek] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

our	traveler	at	length	got	a	glimpse	of	a	distant	speck	on	the	water	,
我们的	游客	在	长度	得到	一个	一瞥	的	一个	遥远	斑点	在	这	水	,

我们的旅行者终于瞥见了水面上远处的一个黑点。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [sɜːrtʃ] .

which	his	companion	assured	him	was	the	object	of	their	mutual	search	.
哪个	他的	伴侣	保证	他	曾是	这	目的	的	他们的	相互的	搜索	.

他的同伴向他保证，这就是他们共同寻找的目标。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [dʒuː] " [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [æskt]

He	himself	had	been	looking	for	the	"	Jew	"	a	week	,	but	had	asked
他	他自己	有	到过	寻找	为了	这	"	犹	"	一个	星期	,	但	有	问

[noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

no	assistance	from	others	,
不	协助	从	其他的	,

他自己已经寻找那个"犹太人"一个星期了，但没有向任何人寻求帮助。

[riˈlaiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] .

relying	on	the	keenness	of	his	sight	and	the	accuracy	of	his	traditions	.
依靠	在	这	敏锐	的	他的	视线	和	这	准确性	的	他的	传统	.

依靠他敏锐的眼光和他传统的准确性。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [spek] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

That	very	morning	he	had	first	discovered	the	speck	on	the	water	,
那	非常	早晨	他	有	第一的	发现	这	斑点	在	这	水	,

就在那天早上，他第一次发现了水面上的那个小黑点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

which	he	now	pointed	out	to	his	companion	.
哪个	他	现在	尖	出去	到	他的	伴侣	.

他随即把这一点指给他的同伴看。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] ['jɑːndər]['ɑːbdʒekt][ɪz][ðə; ði] - ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] ? - " [æskt] [fʊlər] .

"	You	think	,	then	,	that	yonder	object	is	the	'	Wandering	Jew	?	'	"	asked	Fuller	.
"	你	思考	,	然后	,	那	远处	目的	是	这	-	漫游	犹	?	-	"	问	富勒	.

"那么，你认为那个物体就是'流浪的犹太人'吗？"富勒问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['senəkə] .

"	It	is	the	Swimming	Seneca	.
"	它	是	这	游泳	塞内卡	.

这是游泳的塞内卡。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['wɪntɚz] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪld] ['wɔ:tərz][ʌv; əv]

Five	hundred	winters	has	he	been	obliged	to	keep	in	the	chilled	waters	of
五	百	冬天	有	他	到过	有义务	到	保持	在	这	冷藏	水	的

[ðə; ði] [leɪk] ;

the	lake	;
这	湖	;

他被迫在冰冷的湖水中度过了五百个冬天；

[ɪn][faɪv] ['hʌndrəd] [mɔ:r] [ðə; ði]['mænɪˌtu:] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][rest][ɑ:n][ɪts] ['bɑ:təm] . "

in	five	hundred	more	the	Manitou	will	let	him	rest	on	its	bottom	.	"
在	五	百	更多的	这	马尼图	将要	让	他	休息	在	它是	底部	.	"

再过五百分钟，马尼图号就会让他躺在船底休息了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fens] [ðæt] [hæz; həz] [drɔ:n] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [tʃi:f] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]

"	What	was	the	offense	that	has	drawn	down	upon	this	chief	so	severe	a
"	什么	曾是	这	罪行	那	有	绘制	向下	之上	这	首席	所以	严重	一个

['pʌnɪʃmənt] ? "

punishment	?	"
惩罚	?	"

"这位酋长究竟犯了什么罪，才招致如此严厉的惩罚？"

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

"	Listen	to	our	traditions	,	and	you	shall	know	.
"	听	到	我们的	传统	,	和	你	将	知道	.

"听从我们的传统，你就会明白。"

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [kri'eɪtɪd] [mæn] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [lɔ:z] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['du:tiz]

When	the	Great	Spirit	created	man	,	He	gave	him	laws	to	obey	,	and	duties
什么时候	这	伟大的	精神	创建	男人	,	他	给予	他	法律	到	服从	,	和	职责

[tu:; tə][pər'fɔ:rm] — "

to	perform	—	"
到	履行	—	"

当伟大的神灵创造人类时，祂赋予人类必须遵守的律法和必须履行的职责——

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['senəkə] ,

"	Excuse	me	,	Seneca	,
"	原谅	我	,	塞内卡	,

"对不起，塞内卡，

[bʌt; bət][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ][ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

but	your	language	is	so	good	that	I	hardly	know	what	to	make	of	you	.
但	你的	语言	是	所以	好的	那	我	几乎	知道	什么	到	制作	的	你	.

但你的语言表达能力太强了，我简直不知道该如何评价你。

" [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kəm'prest] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

"	An	almost	imperceptible	smile	played	about	the	compressed	lip	of	the	young
"	一个	几乎	难以察觉的	微笑	玩	关于	这	压缩	唇	的	这	年轻的

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

"年轻的印度人紧抿的嘴唇上浮现出一丝不易察觉的微笑，

[hu:] , [æt; ət][fɜ:rst] , [si:md] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n]

who	,	at	first	,	seemed	disposed	to	evade	an	explanation	;	but	,	on	reflection
WHO	,	在	第一的	,	似乎	处置	到	逃避	一个	解释	;	但	,	在	反射

, [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

,	he	changed	his	purpose	,
,	他	已更改	他的	目的	,

他起初似乎想要回避解释；但经过一番思考，他改变了主意。

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə] [fʊlər] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [baɪ] [noʊ]

and	communicated	to	Fuller	the	outlines	of	a	very	simple	,	and	,	by	no
和	沟通	到	富勒	这	概述	的	一个	非常	简单的	,	和	,	经过	不

[mi:nz] , [ʌn'ju:ʒuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

means	,	unusual	history	.
方法	,	异常	历史	.

并向富勒讲述了一个非常简单，而且绝非不寻常的历史梗概。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [reɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,

He	was	a	chief	of	the	highest	race	in	his	tribe	,
他	曾是	一个	首席	的	这	最高	种族	在	他的	部落	,

他是部落中最高等种族的首领。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs]

and	had	been	selected	to	receive	the	education	of	a	pale	-	face
和	有	到过	已选	到	收到	这	教育	的	一个	苍白	-	脸

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pi:p(ə)l] .

at	one	of	the	colleges	of	that	people	.
在	一	的	这	大学	的	那	人们	.

并被选中在那个民族的一所学院接受白人教育。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd] ,

He	had	received	a	degree	,	and	,
他	有	已收到	一个	程度	,	和	,

他获得了学位，而且

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [bi:; bi] [tɜ:m] [hɪz; ɪz]

yielding	to	the	irrepressible	longings	of	what	might	almost	be	termed	his
屈服	到	这	不可抑制的	渴望	的	什么	可能	几乎	是	称为	他的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

屈服于他天性中那难以抑制的渴望，这几乎可以称之为他的本性。

[hi:; hi] [noʊ] ['su:nər] [left] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] ,

he	no	sooner	left	the	college	in	which	he	had	been	educated	,
他	不	很快	左边	这	大学	在	哪个	他	有	到过	受过教育	,

他刚离开他接受教育的大学，

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['legɪŋz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ɜ:rli]

than	he	resumed	the	blanket	and	leggings	,	under	the	influence	of	early
比	他	恢复	这	毯子	和	绑腿	,	在下面	这	影响	的	早期的

[ˌrekə'lekʃənz] ,

recollections	,
回忆	,

然后，在早年回忆的影响下，他重新披上了毯子，穿上了绑腿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [æd'væntɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	a	mistaken	appreciation	of	the	comparative	advantages	between	the
和	一个	错误	欣赏	的	这	比较	优势	之间	这

['sɪvəlaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

civilized	condition	,
文明	状况	,

以及对文明状态与自然状态之间比较优势的错误认识，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɛəriz] .

and	those	of	a	life	passed	in	the	forest	and	on	the	prairies	.
和	那些	的	一个	生活	通过了	在	这	森林	和	在	这	草原	.

以及那些在森林和草原上度过一生的人们。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['senəkə] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [waɪt] [ə'merɪkən] , [hu:] ,
In this respect our young Seneca resembles the white American , who ,
在 这 尊重 我们的 年轻的 塞内卡 类似 这 白色的 美国人 , WHO ,

在这方面，我们这位年轻的塞内卡人与美国白人很像，

['æftər][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['jʊrəp] , [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ˌdekləˈreɪʃn]
after a run of six months in Europe , returns home with the patriotic declaration
后 一个 跑步 的 六 几个月 在 欧洲 , 返回 家 和 这 爱国 宣言
[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
in his mouth ,
在 他的 嘴 ,

在欧洲奔波六个月后，他带着爱国宣言回到家乡。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] [lændz] .
that his native land is preferable to all other lands .
那 他的 本国的 土地 是 优选 到 全部 其他 土地 .

他认为自己的祖国比其他所有土地都好。

[fʊlər] [su:n] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] , [wen] [bəuθ] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['ɑ:bdʒekt][ɪn]
Fuller soon understood the case , when both reverted to their common object in
富勒 很快 理解 这 案件 , 什么时候 两个都 恢复 到 他们的 常见的 目的 在
['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] .
coming thither .
未来 那里 .

富勒很快就明白了事情的来龙去脉，因为他们都回到了来这里的共同目的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['senəkə] [ˌðerə'pɑ:n] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
The young Seneca thereupon resumed his explanation .
这 年轻的 塞内卡 于是 恢复 他的 解释 .

于是，年轻的塞内卡继续解释道。

{ [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] = ['ɔ:lməʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [beɪst] [ɑ:n]['eɪbrəhæm][lɑ:][fɔ:rt][ɔ:r][di:] - [hæt] - [kɑ:] - [tʌnz]
{ the young Indian = almost certainly based on Abraham La Fort or De - hat - ka - tons
{ 这 年轻的 印度 = 几乎 当然 基于 在 亚伯拉罕 拉 堡 或者 德 - 帽子 - 卡 - 吨
(- - -) ,
(1799 - 1848) ,
(- - -) ,

{这位年轻的印度人几乎可以肯定是以亚伯拉罕·拉福特或德哈特卡顿斯（1799-1848）为原型创作的，

[æn; ən][oʊ'naɪdə]['ɪndiən] [hu:] [ə'tendid] [dʒə'ni:və] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] 1820s ,
an Oneida Indian who attended Geneva College in the late 1820s ,
一个 奥奈达 印度 WHO 参加 日内瓦 大学 在 这 晚的 1820s ,

一位19世纪20年代末就读于日内瓦学院的奥奈达印第安人

[bʌt; bət] [hu:] ['leɪtər] [ə'bændənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] [wei] [ʌv; əv]
but who later abandoned Christianity and returned to his traditional way of
但 WHO 之后 弃 基督教 和 返回 到 他的 传统的 方式 的
[laɪf] }
life }
生活 }

但他后来放弃了基督教信仰，回归了传统的生活方式。

" [ði:z] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['senəkə] ,
" These laws of the Great Spirit , " continued the Seneca ,
" 这些 法律 的 这 伟大的 精神 , " 持续 这 塞内卡 ,

"这些是伟大精神的法则，"塞内卡继续说道，

" [wɜːr; wər][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'beɪ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːriər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]

"	were	not	difficult	to	obey	so	long	as	the	warrior	was	of	a	humble
"	是	不是	难的	到	服从	所以	长的	作为	这	战士	曾是	的	一个	谦逊的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

"只要战士心存谦逊，服从这些命令并不难。"

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪˌtuː] , [huː] [hæd; həd] ['fæʃnd] [hɪm; ɪm]

and	believed	himself	inferior	to	the	Manitou	,	who	had	fashioned	him
和	相信	他自己	下	到	这	马尼图	,	WHO	有	造型	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

with	His	hands	,
和	他的	双手	,

他觉得自己不如亲手创造他的玛尼图神。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['senəkə][ænd; ənd][ðə; ði][kei'juːgə] , [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr]

and	placed	him	between	the	Seneca	and	the	Cayuga	,	to	hunt	the	deer
和	放置	他	之间	这	塞内卡	和	这	卡尤加	,	到	打猎	这	鹿

[ænd; ənd][træp][ðə; ði] ['biːvər] .

and	trap	the	beaver	.
和	陷阱	这	海狸	.

并将他安置在塞内卡人和卡尤加人之间，以便猎鹿和捕捉海狸。

[bʌt; bət] [siː] - [waɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['præktɪst] [aːts] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪl] - ['feɪsɪz]

But	See	-	wise	was	one	of	those	who	practiced	arts	that	you	pale	-	faces
但	看	-	明智的	曾是	一	的	那些	WHO	练习	艺术	那	你	苍白	-	面孔

[kən'dem] ,

condemn	,
谴责	,

但西维斯是那些从事你们这些白人所谴责的技艺的人之一。

[waɪl] [juː; jʊ][səb'mɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

while	you	submit	to	them	.
尽管	你	提交	到	他们	.

当你向他们屈服时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deməgɑːg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [men] ,

He	was	a	demagogue	among	the	red	men	,
他	曾是	一个	煽动者	之中	这	红色的	男人	,

他是印第安人中的煽动家。

[ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði][traɪb][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪˌtuː] .

and	set	up	the	tribe	in	opposition	to	the	Manitou	.
和	放	向上	这	部落	在	反对	到	这	马尼图	.

并使该部落与马尼图人对抗。

" { [siː] - [waɪz] = [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['wɪljəm] ['henri] ['suːɚdz] ['sɜːrneɪm] }

"	{	See	-	wise	=	intended	to	represent	William	Henry	Seward's	surname	}
"	{	看	-	明智的	=	故意的	到	代表	威廉	亨利	西沃德的	姓	}

"{See-wise = 意在代表威廉·亨利·西沃德的姓氏}

" [haʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [fʊlər] , " [dɪd][ðə; ði] ['dwelə[…]

"	How	,	"	exclaimed	Fuller	,	"	did	the	dwellers	in	the	forest	suffer	by	such	practices	?	"
"	如何	,	"	惊呼	富勒	,	"	做过	这	居民	在	这	森林	遭受	经过	这样的	实践	?	"

"森林里的居民们是如何遭受这种做法的折磨的？"富勒惊呼道。

" [men][ɑːr; ər] ['evri] [wer] [ðə; ði] [seɪm] , [let][ðə; ði]['kʌlər] , [ɔːr][ðə; ði][traɪb] ,

"	Men	are	every	where	the	same	,	let	the	color	,	or	the	tribe	,
"	男人	是	每一个	在哪里	这	相同的	,	让	这	颜色	,	或者	这	部落	,

"人无论肤色或种族，本质上都是一样的。"

[ɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

or	the	country	be	what	it	may	.
或者	这	国家	是	什么	它	可能	.

或者说，不管这个国家变成什么样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

It	was	a	law	of	our	people	,
它	曾是	一个	法律	的	我们的	人们	,

这是我们人民的法律，

[wʌn] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

one	which	tradition	tells	us	came	direct	from	the	Great	Spirit	,
一	哪个	传统	讲述	我们	来了	直接的	从	这	伟大的	精神	,

据传统说法，这是直接来自伟大神灵的。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['oʊnli][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [muːnz]

that	the	fish	should	be	taken	only	in	certain	seasons	,	and	for	so	many	moons
那	这	鱼	应该	是	已采取	仅有的	在	肯定	季节	,	和	为了	所以	许多	月亮

.

:

.

这种鱼只能在特定的季节捕捞，并且要捕捞若干个月亮周期。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðɪs] [lɔː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; ['ʌðər] ,

Some	thought	this	law	was	for	the	health	of	the	people	;	others	,
一些	想法	这	法律	曾是	为了	这	健康	的	这	人们	;	其他的	,

有些人认为这项法律是为了人民的健康；另一些人则认为，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

that	it	was	to	enable	the	fish	to	multiply	for	the	future	.
那	它	曾是	到	使能够	这	鱼	到	乘	为了	这	未来	.

这样做是为了让鱼群能够繁衍生息，为未来做好准备。

[ɔːl] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][waɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪˌtuː] ,

All	believed	it	wise	,	because	it	came	from	the	Manitou	,
全部	相信	它	明智的	,	因为	它	来了	从	这	马尼图	,

所有人都认为这是明智的，因为它来自马尼图人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb] [θruː] [soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] : [ɔːl][bʌt; bət] [siː]

and	had	descended	to	the	tribe	through	so	many	generations	:	all	but	See
和	有	下降	到	这	部落	通过	所以	许多	几代人	:	全部	但	看

- [waɪz] .

-	wise	.
-	明智的	.

并且世世代代都传承给了部落：除了 See-wise 之外。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪʃ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] ;

He	said	that	an	Indian	ought	to	fish	when	and	where	he	pleased	;
他	说	那	一个	印度	应该	到	鱼	什么时候	和	在哪里	他	高兴	;

他说，印第安人应该想什么时候钓鱼就什么时候钓鱼；

[ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

that	a	warrior	was	not	a	woman	;
那	一个	战士	曾是	不是	一个	女士	;

战士不是女人；

[ðæt] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

that	the	spear	and	the	hook	had	been	given	to	him	to	be	used	,
那	这	矛	和	这	钩	有	到过	给定	到	他	到	是	用过的	,

那支长矛和钩子是别人给他用的。

[laɪk][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['æroʊ] ,
like **the** **bow** **and** **arrow** **,**
喜欢 这 弓 和 箭 ,

就像弓箭一样，

[ænd; ənd][ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]['kaʊərdli]['indiəns] [wʊd] ['skru:p(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [ðeɪ]
and **that** **none** **but** **cowardly** **Indians** **would** **scruple** **to** **take** **the** **fish** **when** **they**
和 那 没有任何 但 胆小 印度人 会 顾忌 到 拿 这 鱼 什么时候 他们
[wɪʃt] .
wished **.**
希望 .

只有胆小的印第安人才会毫不犹豫地去捕捞他们想捕的鱼。

[sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [pli:zd] [ðə; ði]['kɑ:mən]['indiəns] , [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðəm'selvz] ['greɪtər]
Such **opinions** **pleased** **the** **common** **Indians** **,** **who** **love** **to** **believe** **themselves** **greater**
这样的 意见 高兴 这 常见的 印度人 , WHO 爱 到 相信 他们自己 更大的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
than **they** **are** **.**
比 他们 是 .

这种观点令普通的印度人感到高兴，他们喜欢自视甚高。

[si:] - [waɪz] [gru:] ['boʊldər][baɪ] [sək'ses] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
See **-** **wise** **grew** **bolder** **by** **success** **,** **until** **he** **dared** **to** **say** **in** **council** **,**
看 - 明智的 生长 更大胆 经过 成功 , 直到 他 敢于 到 说 在 理事会 ,

塞维斯因成功而变得更加大胆，直到他竟敢在议会上说：

[ðæt] [ðə; ði] [red] [men] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
that **the** **red** **men** **made** **the** **world** **themselves** **,** **and** **for** **themselves** **,**
那 这 红色的 男人 制成 这 世界 他们自己 , 和 为了 他们自己 ,

红种人自己创造了世界，并且是为了他们自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ðeɪ] [pli:zd] .
and **that** **they** **could** **do** **with** **it** **what** **they** **pleased** **.**
和 那 他们 可以 做 和 它 什么 他们 高兴 .

他们可以随意处置它。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][ju:z][ɪn]['eni] [naɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'vi:niənt] ;
He **saw** **no** **use** **in** **any** **night** **;** **it** **was** **inconvenient** **;**
他 锯 不 使用 在 任何 夜晚 ; 它 曾是 不方便 ;

他认为晚上毫无用处，很不方便；

[æn; ən]['ɪndiən][kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ;
an **Indian** **could** **sleep** **in** **the** **light** **as** **well** **as** **in** **the** **darkness** **;**
一个 印度 可以 睡觉 在 这 光 作为 出色地 作为 在 这 黑暗 ;

印度人既能在光明中睡觉，也能在黑暗中睡觉；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'tɜ:rn(ə)l][deɪ] ; [ðen] [ðə; ði] [hʌnt] [kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪr]
there **was** **to** **be** **eternal** **day** **;** **then** **the** **hunt** **could** **go** **on** **until** **the** **deer**
那里 曾是 到 是 永恒 天 ; 然后 这 打猎 可以 去 在 直到 这 鹿
[wʌz; wəz] [kɪld] ,
was **killed** **,**
曾是 被杀 ,

那里将永远是白昼；那样一来，狩猎就可以一直持续到鹿被猎杀为止。

[ɔ:r][ðə; ði] [ber] [tri:d] .
or **the** **bear** **treed** **.**
或者 这 熊 树木 .

或者熊爬上了树。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['indiəns] [laɪkt] [sʌtʃ] [tɔ:k] .
The **young** **Indians** **liked** **such** **talk** **.**
这 年轻的 印度人 喜欢 这样的 讲话 .

印度年轻人喜欢这种谈话。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['iːkwəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

They	loved	to	be	told	they	were	the	equals	of	the	Great	Spirit	.
他们	喜爱	到	是	讲述	他们	是	这	等于	的	这	伟大的	精神	.

他们喜欢被告知他们与伟大的神灵平起平坐。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [siː] - [waɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] .

They	declared	that	See	-	wise	should	be	their	principal	chief	.
他们	声明	那	看	-	明智的	应该	是	他们的	主要的	首席	.

他们宣布，西维斯应该成为他们的首领。

[siː] - [waɪz]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [waɪd][tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] ,

See	-	wise	opened	his	ears	wide	to	this	talk	,
看	-	明智的	打开	他的	耳朵	宽的	到	这	讲话	,

See-wise 竖起耳朵认真听着这番话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ]

and	the	young	men	listened	to	his	words	as	they	listened	to	the	song
和	这	年轻的	男人	听着	到	他的	字	作为	他们	听着	到	这	歌曲

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

of	the	mocking	-	bird	.
的	这	嘲讽	-	鸟	.

年轻人聆听着他的话语，就像聆听着嘲鸫的歌声一样。

[ðeɪ] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [preɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	liked	each	other	,	because	they	praised	each	other	.
他们	喜欢	每个	其他	,	因为	他们	赞扬	每个	其他	.

他们互相欣赏，因为他们互相赞美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][ɔːl] [ə'raʊnd]

It	is	sweet	to	be	told	that	we	are	better	and	wiser	than	all	around
它	是	甜的	到	是	讲述	那	我们	是	更好的	和	更明智	比	全部	大约

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

听到别人说我们比周围的人都更优秀、更有智慧，感觉真好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mæn] ; [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['soʊbər][maɪndz] —

It	is	sweet	to	the	red	man	;	the	pale	-	faces	may	have	more	sober	minds	—
它	是	甜的	到	这	红色的	男人	;	这	苍白	-	面孔	可能	有	更多的	清醒	思想	—

它对红皮肤的人来说是甜的；白皮肤的人可能头脑更清醒——

" [ðə; ði]['senəkə] [pɔːzd] [æn; ən]['ɪnstənt] ,

"	The	Seneca	paused	an	instant	,
"	这	塞内卡	暂停	一个	立即的	,

塞内卡顿了顿，

[ænd; ənd] [fʊlər] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv]['aɪrəni][ə'gen] ['strʌgld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kəm'prest]

and	Fuller	fancied	that	a	smile	of	irony	again	struggled	about	his	compressed
和	富勒	幻想	那	一个	微笑	的	讽刺	再次	挣扎	关于	他的	压缩

[lɪp] .

lip	.
唇	.

富勒觉得，他紧抿的嘴唇上又浮现出一丝讽刺的微笑。

[æz; əz][ðə; ði]['trævələr] [meɪd] [noʊ][rɪ'mɑːrk] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['wɔːriər] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

As	the	traveler	made	no	remark	,	however	,	the	youthful	warrior	resumed	his	tale	.
作为	这	游客	制成	不	评论	,	然而	,	这	青春	战士	恢复	他的	故事	.

但由于旅行者没有发表任何评论，年轻的战士便继续讲述他的故事。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] ['deməgɔgz] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] ,

"	I	hear	a	great	deal	of	what	demagogues	are	doing	among	your	people	,
"	我	听到	一个	伟大的	交易	的	什么	煽动者	是	正在做	之中	你的	人们	,

“我听说了很多关于你们民众中蛊惑人心的政客们所做的事情，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['i:v(ə)l] [ðeɪ] [prə'du:s] .

and	of	the	evil	they	produce	.
和	的	这	邪恶的	他们	生产	.

以及它们所造成的罪恶。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][baɪ] ['flætərɪŋ] , [ænd; ənd][end][baɪ]['ru:lɪŋ] .

They	begin	by	flattering	,	and	end	by	ruling	.
他们	开始	经过	奉承	,	和	结尾	经过	裁决	.

他们先奉承，最后统治。

[hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] , [hu:] [meɪks] [ɔ:l] [nɪr] [hɪm; ɪm][help][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .

He	carries	a	strong	hand	,	who	makes	all	near	him	help	to	uphold	it	.
他	携带	一个	强的	手	,	WHO	制作	全部	靠近	他	帮助	到	坚持	它	.

他拥有一双强有力的手，让周围所有人都帮助他保持这种力量。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [fju:] [pər'si:v] [ɪts] [weɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [krʌʃiz] [ðem; ðəm] .

In	the	crowd	few	perceive	its	weight	until	it	crushes	them	.
在	这	人群	很少	感知	它是	重量	直到	它	暗恋	他们	.

人群中很少有人能感受到它的重量，直到它压垮他们。

" [ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [si:] - [waɪz] .

"	Thus	was	it	with	See	-	wise	.
"	因此	曾是	它	和	看	-	明智的	.

“See-wise 就是这样。”

[hæf][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪl] .

Half	the	young	men	listened	to	him	,	and	followed	in	his	trail	.
一半	这	年轻的	男人	听着	到	他	,	和	随后	在	他的	踪迹	.

一半的年轻人听从了他的指示，并跟随他的脚步。

[ðə; ði][eɪdʒd] [tʃi:fs] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] .

The	aged	chiefs	took	counsel	together	.
这	老年人	酋长们	采取	法律顾问	一起	.

年迈的酋长们聚在一起商议对策。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spaɪzd] ,

They	saw	that	all	the	ancient	traditions	were	despised	,
他们	锯	那	全部	这	古老的	传统	是	被鄙视的	,

他们发现所有古老的传统都遭到了蔑视。

[ænd; ənd] [ðæt] [nu:] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [nu:] [ə'pɪnjənz] .

and	that	new	conduct	was	likely	to	come	in	with	new	opinions	.
和	那	新的	执行	曾是	可能	到	来	在	和	新的	意见	.

而这种新的行为很可能伴随着新的观点而出现。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

They	were	too	old	to	change	.
他们	是	也	老的	到	改变	.

他们年纪太大，改不了了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [sed] , [bʌt; bət] [si:] - [waɪz] ['dɪsə'pɪrd] .

What	was	done	has	never	been	said	,	but	See	-	wise	disappeared	.
什么	曾是	完毕	有	绝不	到过	说	,	但	看	-	明智的	消失	.

究竟发生了什么，从未有人提及，但See-wise消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə]

It	was	whispered	that	he	had	gone	down	among	the	fish	he	loved	to
它	曾是	低声说道	那	他	有	已消失	向下	之中	这	鱼	他	喜爱	到

[teɪk] [aʊt][ʌv; əv]['si:z(ə)n] .

take	out	of	season	.
拿	出去	的	季节	.

有人低声说，他沉入了自己最爱捕捞的那些反季节鱼类的栖息地。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][trə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt][hiː; hi] [spɪrd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sæmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ,

There	is	one	tradition	,	that	he	speared	an	enormous	salmon	,	and	the	fish	,
那里	是	一	传统	,	那	他	被长矛刺穿	一个	巨大的	三文鱼	,	和	这	鱼	,

有一个传说，说他用鱼叉叉到了一条巨大的鲑鱼，而这条鱼……

[ɪn][ɪts] ['strʌglz] , [druː] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'nuː] ,

in	its	struggles	,	drew	him	out	of	his	canoe	,
在	它是	斗争	,	画	他	出去	的	他的	独木舟	,

在挣扎中，它把他从独木舟里拽了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][kʊd; kəd][nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .

and	that	his	hands	could	not	let	go	of	the	handle	of	his	spear	.
和	那	他的	双手	可以	不是	让	去	的	这	处理	的	他的	矛	.

他的双手无法松开长矛的柄。

[let] [ðɪs] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [noʊ][wʌn]['evər] [sɔː] [siː] - [waɪz] ['eni] [mɔːr] ,

Let	this	be	as	it	may	,	no	one	ever	saw	See	-	wise	any	more	,
让	这	是	作为	它	可能	,	不	一	曾经	锯	看	-	明智的	任何	更多的	,

不管怎样，再也没有人见过西维斯了。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

in	the	form	in	which	he	had	been	known	to	his	people	.
在	这	形式	在	哪个	他	有	到过	已知	到	他的	人们	.

以他为人所知的形象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] [siːn] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['senəkə] ,

At	length	the	trunk	of	a	tree	was	seen	floating	about	the	Seneca	,
在	长度	这	树干	的	一个	树	曾是	已见	漂浮的	关于	这	塞内卡	,

最后，人们看到一棵树干漂浮在塞内卡河上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [prə'naʊnst] [ðə; ði]

and	one	of	the	oldest	of	the	chiefs	,	pointing	to	it	,	pronounced	the
和	一	的	这	最老	的	这	酋长们	,	指向	到	它	,	发音	这

[neɪm] [ʌv; əv] - [siː] - [waɪz] . -

name	of	'	See	-	wise	.	'
姓名	的	-	看	-	明智的	.	-

一位年纪较大的酋长指着它，念出了它的名字“See-wise”。

[hiː; hi] [wʊd] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] [kən'demd] , [ðeɪ] [seɪ] ,

He	would	fish	out	of	season	,	and	his	spirit	is	condemned	,	they	say	,
他	会	鱼	出去	的	季节	,	和	他的	精神	是	谴责	,	他们	说	,

据说他会在禁渔期捕鱼，他的灵魂因此受到诅咒。

[tuː; tə][floʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæmən] , [ænd; ənd][traʊt] , [ænd; ənd] ['iːlz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

to	float	among	the	salmon	,	and	trout	,	and	eels	,	for	a	thousand
到	漂浮	之中	这	三文鱼	,	和	鳟鱼	,	和	鳗鱼	,	为了	一个	千

['wɪntɚz] .

winters	.
冬天	.

在鲑鱼、鳟鱼和鳗鱼中间漂浮一千个冬天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

It	was	not	long	after	this	that	the	lake	began	to	speak	,
它	曾是	不是	长的	后	这	那	这	湖	开始	到	说话	,

此后不久，湖水开始说话了。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd][æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] .

in	a	voice	loud	as	the	thunder	from	the	clouds	.
在	一个	嗓音	大声	作为	这	雷	从	这	云	.

声音洪亮，如同乌云密布的雷鸣。

[ðə; ði] ['senəkə] [trə'dɪʃnz] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mænɪˌtuː] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [waɪz] ,

The	Seneca	traditions	say	this	is	the	Manitou	calling	to	See	-	wise	,
这	塞内卡	传统	说	这	是	这	马尼图	呼叫	到	看	-	明智的	,

塞内卡族的传统认为这是马尼图在呼唤智慧女神西维斯。

[wen] [hiː; hi][goʊz] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] [fɪʃ] , [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] . "

when	he	goes	down	after	the	fish	,	out	of	season	.	"
什么时候	他	去	向下	后	这	鱼	,	出去	的	季节	.	"

他去捕鱼的时候，已经是禁渔期了。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] ? " [æskt] [fʊlər] .

"	And	do	you	,	an	educated	man	,	believe	in	this	tale	?	"	asked	Fuller	.
"	和	做	你	,	一个	受过教育	男人	,	相信	在	这	故事	?	"	问	富勒	.

“你身为一个受过教育的人，相信这个故事吗？”富勒问道。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt][seɪ] .

"	I	can	not	say	.
"	我	能	不是	说	.

我无法回答。

[ðə; ði] [θɪŋz] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] .

The	things	learned	in	childhood	remain	the	longest	on	the	memory	.
这	事物	学习	在	童年	保持	这	最长	在	这	记忆	.

童年时期学到的东西在记忆中保留的时间最长。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['diːpəst] [maːrks] .

They	make	the	deepest	marks	.
他们	制作	这	最深处	标记	.

它们留下的痕迹最深。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['deməgɑːg] [kæn; kən][duː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] ;

I	have	seen	the	evil	that	a	demagogue	can	do	among	the	pale	-	faces	;
我	有	已见	这	邪恶的	那	一个	煽动者	能	做	之中	这	苍白	-	面孔	;

我亲眼目睹了蛊惑人心的政客在白人中作恶的行径；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ? "

why	should	I	not	believe	the	same	among	my	own	people	?	"
为什么	应该	我	不是	相信	这	相同的	之中	我的	自己的	人们	?	"

为什么我就不能对自己的同胞抱有同样的看法呢?

" [ðɪs] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['deməgɑːg]

"	This	is	well	enough	,	as	respects	the	curse	on	the	demagogue
"	这	是	出色地	足够的	,	作为	尊重	这	诅咒	在	这	煽动者

; [bʌt; bət] [leɪks] [duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] —

;	but	lakes	do	not	usually	—
;	但	湖泊	做	不是	通常	—

“就诅咒蛊惑人心的政客而言，这倒也无妨；但湖泊通常不会——”

" [fʊlər] [hæd; həd][gɑːt] [ðʌs] [fɑːr] , [wen] [ðə; ði]['senəkə] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɑːkəri] ,

"	Fuller	had	got	thus	far	,	when	the	Seneca	,	as	if	in	mockery	,
"	富勒	有	得到	因此	远的	,	什么时候	这	塞内卡	,	作为	如果	在	嘲讽	,

“富勒说到这里，塞内卡仿佛带着嘲讽的语气说道：

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [leɪk] [gʌn] " [ə'mʌŋ]

emitted	the	sound	that	has	obtained	the	name	of	the	"	Lake	Gun	"	among
发射	这	声音	那	有	获得	这	姓名	的	这	"	湖	枪	"	之中

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ɪts][bæŋks][ɪn] [ðiːz] ['leɪtər][taɪmz] .

those	who	have	lived	on	its	banks	in	these	later	times	.
那些	WHO	有	居住地	在	它是	银行	在	这些	之后	时代	.

这种声音被后世居住在湖岸边的人们称为“湖炮”。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][pɑːrt] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnɪkəz] ['ledʒənd] ,

Perhaps	it	was	,	in	part	,	the	influence	of	the	Seneca's	legend	,
也许	它	曾是	,	在	部分	,	这	影响	的	这	塞内卡的	传奇	,

或许部分原因是受到了塞内卡传说的影响。

[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ,

united	to	the	opinions	and	statements	of	the	inhabitants	of	that	region	,
团结的	到	这	意见	和	声明	的	这	居民	的	那	地区	,

与该地区居民的意见和声明相一致，

[wɪtʃ] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['trævələr][stɑːrt] , [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] ; [fɔːr; fər] ,

which	conspired	to	make	our	traveler	start	,	in	awe	and	surprise	;	for	,
哪个	密谋	到	制作	我们的	游客	开始	,	在	敬畏	和	惊喜	;	为了	,

['sɜːrt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

这一切共同作用，令我们的旅行者既敬畏又惊讶；因为，的确如此，

[ðə; ði] [diːp] - [maʊðd] ['kænən] ['nevər] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]

the	deep	-	mouthed	cannon	never	gave	forth	a	more	impressive	and	sudden
这	深的	-	嘴巴	大炮	绝不	给予	前进	一个	更多的	感人的	和	突然

[kənˈkʌʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

concussion	on	the	ear	.
脑震荡	在	这	耳朵	.

那门深喉炮从未对耳朵造成过如此令人印象深刻和突然的冲击。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪnˈdiːd] , [saʊnd] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][gʌn] ! " [sed] [fʊlər] ,

"	It	does	,	indeed	,	sound	very	like	a	gun	!	"	said	Fuller	,
"	它	做	,	的确	,	声音	非常	喜欢	一个	枪	!	"	说	富勒	,

“听起来确实很像枪声！”富勒说道。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

after	a	long	pause	had	enabled	him	to	speak	.
后	一个	长的	暂停	有	已启用	他	到	说话	.

经过长时间的沉默，他终于开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [fərˈbɪdɪŋ] [siː] - [waɪz][tuː; tə] [fɪʃ] , " ['ænsər]

"	It	is	the	voice	of	the	Great	Spirit	,	forbidding	See	-	wise	to	fish	,	"	answered
"	它	是	这	嗓音	的	这	伟大的	精神	,	禁止	看	-	明智的	到	鱼	,	"	回答

[ðə; ði]['senəkə] .

the	Seneca	.
这	塞内卡	.

“这是大神的声音，禁止西维斯捕鱼，”塞内卡人回答道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['deməgɑːg] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] , [bʌt; bət] , ['suːnər]

"	For	a	time	the	demagogue	has	all	the	talking	to	himself	,	but	,	sooner
"	为了	一个	时间	这	煽动者	有	全部	这	说	到	他自己	,	但	,	很快

[ɔːr]['leɪtər] ,

or	later	,
或者	之后	,

“一时之间，煽动家可以独断专行，但迟早……”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪˌtuː] .

the	voice	of	truth	is	heard	,	which	is	the	voice	of	the	Manitou	.
这	嗓音	的	真相	是	听到	,	哪个	是	这	嗓音	的	这	马尼图	.

真理之声响起，那是马尼图之声。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] — [hɑː] !

But	I	must	go	nearer	to	the	tree	—	ha	!
但	我	必须	去	更近	到	这	树	—	哈	!

但我必须靠近那棵树——哈！

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
what **has** **become** **of** **it** **?**
什么 有 变得 的 它 ?

它现在怎么样了?

" [fʊlər] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [spek] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
" **Fuller** **looked** **,** **and** **,** **sure** **enough** **,** **the** **speck** **on** **the** **water** **had** **vanished** **.**
" 富勒 看起来 , 和 , 当然 足够的 , 这 斑点 在 这 水 有 消失了 .

"富勒看了一眼，果然，水面上的斑点消失了。"

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['muːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ;
This **might** **have** **been** **by** **an** **unobserved** **movement** **in** **a** **current** **;**
这 可能 有 到过 经过 一个 未被观察到的 移动 在 一个 当前的 ;

这可能是由于未被观察到的水流运动造成的;

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;
or **it** **might** **have** **been** **owing** **to** **a** **sudden** **variation** **in** **the** **light** **;**
或者 它 可能 有 到过 欠款 到 一个 突然 变化 在 这 光 ;

或者可能是由于光线突然变化造成的;

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [triː] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] .
certain **it** **was** **,** **no** **tree** **could** **now** **be** **seen** **.**
肯定 它 曾是 , 不 树 可以 现在 是 已见 .

我确信那就是树，现在什么树也看不见了。

[fʊlər] [ðen] [prə'poʊzd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][get] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] "
Fuller **then** **proposed** **to** **use** **his** **boat** **,** **in** **endeavoring** **to** **get** **nearer** **to** **the** **"**
富勒 然后 建议的 到 使用 他的 船 , 在 努力 到 得到 更近 到 这 "
[dʒuː] .
Jew **.**
犹 .

富勒随后提议使用他的船，试图接近"犹太人"。

" [ðə; ði]['senəkə] [geɪv] [ə; eɪ]['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'sent] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['sʌmər]
" **The** **Seneca** **gave** **a** **very** **cheerful** **assent** **,** **and** **,** **throwing** **his** **light** **summer**
" 这 塞内卡 给予 一个 非常 快乐 同意 , 和 , 投掷 他的 光 夏天
['blæŋkɪt] ,
blanket **,**
毯子 ,

塞内卡人欣然同意，并扔下他那轻薄的夏毯，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['mænli] [greɪs] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] -
with **an** **air** **of** **manly** **grace** **,** **over** **a** **shoulder** **,** **he** **followed** **to** **the** **water** **-**
和 一个 空气 的 男子气概 优雅 , 超过 一个 肩膀 , 他 随后 到 这 水 -
[saɪd] .
side **.**
边 .

他带着男子汉的优雅，扛着一个人走到水边。

" [moʊst] [red] [men] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
" **Most** **red** **men** **,** **"** **resumed** **the** **young** **warrior** **,** **as** **he** **took** **his** **place** **in** **the**
" 最多 红色的 男人 , " 恢复 这 年轻的 战士 , 作为 他 采取 他的 地方 在 这
[boʊt] ,
boat **,**
船 ,

"大多数红种人,"年轻的战士一边说着，一边在船上找了个位置坐下。

" [wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrvələs] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" would see something marvelous in this appearance and disappearance of the
" 会 看 某物 奇妙 在 这 外貌 和 消失 的 这
['swɪmɪŋ] ['senəkə] ,
swimming Seneca ,
游泳 塞内卡 ,

“会从塞内卡游泳者的出现和消失中看到一些奇妙的东西，

[ænd; ənd] [wʊd] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and would hesitate about going any nearer to him ;
和 会 犹豫 关于 去 任何 更近 到 他 ;

并且会犹豫是否要靠近他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['fiːlɪŋ] — ['erər] [ɪz] ['streŋθnd] [baɪ] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [truːθ] .
but this is not my feeling — error is strengthened by neglecting to look into truth .
但 这 是 不是 我的 感觉 — 错误 是 加强 经过 疏忽 到 看 进入 真相 .

但这并非我的想法——忽视真相只会助长谬误。

[aɪ][hoʊp] [jet] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [siː] - [waɪz] .
I hope yet to go near See - wise .
我 希望 然而 到 去 靠近 看 - 明智的 .

我希望以后还有机会去西怀斯附近。

" [fʊlər] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [krɪ'duːləti] .
" Fuller hardly knew what to think of his companion's credulity .
" 富勒 几乎 知道 什么 到 思考 的 他的 同伴的 轻信 .

富勒很难理解同伴的轻信。

[æt; ət][taɪmz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]
At times he appeared to defer to the marvelous and the traditions of
在 时代 他 出现 到 推迟 到 这 奇妙 和 这 传统 的
[hɪz; ɪz][traɪb] ;
his tribe ;
他的 部落 ;

有时他似乎会尊重他所在部落的奇观和传统；

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [gliːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
then , again , the lights of education would seem to gleam upon the darkness
然后 , 再次 , 这 灯 的 教育 会 似乎 到 闪耀 之上 这 黑暗
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
of his superstition ,
的 他的 迷信 ,

那时，教育之光似乎又会照亮他迷信的黑暗。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv] ['riːz(ə)n] .
and leave him a man of inductive reason .
和 离开 他 一个 男人 的 归纳法 原因 .

并让他成为一个具备归纳推理能力的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm'self] ,
As for himself ,
作为 为了 他自己 ,

至于他自己，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][æz; əz][hɪz; ɪz][praɪd][ʌv; əv]
he was probably not altogether as much of the last as his pride of
他 曾是 大概 不是 共 作为 很多 的 这 最后的 作为 他的 自豪 的
[reɪs] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊp] .
race would have led him to hope .
种族 会 有 引领 他 到 希望 .

他或许并不像他的种族自豪感所希望的那样，是最后一个幸存者。

['piːtər][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] " [gʌn] . "

Peter	**had**	**seen**	**nothing**	**,**	**but**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**"**	**Gun**	**.**	**"**
彼得	有	已见	没有什么	,	但	他	有	听到	这	"	枪	.	"

彼得什么也没看见，但他听到了"枪"的声音。

" - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

"	**'**	**T**	**was**	**a**	**mere**	**flash**	**in**	**the**	**pan**	**to**	**what**	**I**	**have**	**heard**	**,**
"	-	T	曾是	一个	仅仅	闪光	在	这	平底锅	到	什么	我	有	听到	,

据我所知，这不过是昙花一现罢了。

[wen] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ɪn] - [ɑːrnəst] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,

when	**the**	**lake**	**is**	**in**	**'**	**arnest**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**fellow**	**,**
什么时候	这	湖	是	在	-	阿内斯特	,	"	说	这	老的	同伴	,

"当湖水'平静'的时候，"老人说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][soʊ] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vʌlgər] .

with	**the**	**love**	**of**	**exaggeration**	**so**	**common**	**with**	**the**	**vulgar**	**.**
和	这	爱	的	夸张	所以	常见的	和	这	庸俗	.

带着庸俗之人常见的夸张爱好。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʌn] . "

"	**Still**	**,**	**it**	**was**	**a**	**gun**	**.**	**"**
"	仍然	,	它	曾是	一个	枪	.	"

"但那毕竟是一把枪。"

" [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] - ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] - [ɪz] [nɪr] [baɪ] ; [soʊ] , [hɔːl] [æft][ðə; ði] [ʃiːts] ,

"	**A**	**signal**	**that**	**the**	**'**	**Wandering**	**Jew**	**'**	**is**	**near**	**by**	**;**	**so**	**,**	**haul**	**aft**	**the**	**sheets**	**,**
"	一个	信号	那	这	-	漫游	犹	-	是	靠近	经过	;	所以	,	运输	后部	这	纸张	,

"这是'流浪的犹太人'就在附近的信号；所以，拉起船帆，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][dɪ'pɑːrt] .

and	**let**	**us**	**depart**	**.**
和	让	我们	离开	.

我们走吧。

" [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːʃiːt] [hɔːld]

"	**In**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**the**	**boat**	**was**	**lying**	**with**	**her**	**foresheet**	**hauled**
"	在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	船	曾是	说谎	和	她	前页	拖拽

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

"一刻钟后，船就倾斜着躺倒了，前帆也被拉了过来。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər][helm] [daʊn] ,

and	**her**	**helm**	**down**	**,**
和	她	舵	向下	,

她放下舵，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti]

within	**a**	**hundred**	**yards**	**of**	**the**	**object**	**of**	**the**	**long**	**search**	**of**	**the**	**whole**	**party**
之内	一个	百	码	的	这	目的	的	这	长的	搜索	的	这	所有的	派对

.

:

.

在全队长时间搜寻的目标物周围一百码范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] ['wɔːtər] ,

It	**was**	**deep**	**water**	**,**
它	曾是	深的	水	,

水很深。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪp(ə)l]['ʌndər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði]['kʌtˌwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

and	a	slight	ripple	under	what	might	be	termed	the	cutwater	of	the	tree
和	一个	轻微	波纹	在下面	什么	可能	是	称为	这	断水	的	这	树

['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['muːvmənt] .

indicated	a	movement	.
表明的	一个	移动	.

树干下方的轻微涟漪表明有东西在移动。

[pər'hæps][ə; eɪ]['loʊər] ['kɜːrənt] [fɔːrst] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [ruːts] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , ['ɝːdʒd][ðə; ði]

Perhaps	a	lower	current	forced	forward	the	roots	,	which	,	in	their	turn	,	urged	the
也许	一个	降低	当前的	强制	向前	这	根	,	哪个	,	在	他们的	转动	,	敦促	这

[trʌŋk] [ə'hed] .

trunk	ahead	.
树干	前方	.

或许是较低的水流迫使根系向前生长，而根系反过来又推动树干向前生长。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

As	often	happens	in	such	cases	,	the	accidental	formation	of	the	original
作为	经常	发生	在	这样的	案例	,	这	偶然	形成	的	这	原来的

['fræktʃər] ,

fracture	,
断裂	,

在这种情况下，经常会发生这样的情况：原始裂缝的形成是偶然的。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

aided	by	the	action	of	the	weather	,
协助	经过	这	行动	的	这	天气	,

在天气作用的辅助下，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən]

had	given	to	the	end	of	the	trunk	a	certain	resemblance	to	a	human
有	给定	到	这	结尾	的	这	树干	一个	肯定	相似	到	一个	人类

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

使树干末端呈现出类似人类面容的形状。

['piːtər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn]

Peter	was	the	first	to	point	out	the	peculiarity	,	which	he	looked	upon
彼得	曾是	这	第一的	到	观点	出去	这	特点	,	哪个	他	看起来	之上

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

彼得第一个指出了这个奇怪之处，他对此感到不安。

[fʊlər] [suːn] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['æspekt][wʌz; wəz] , [ɪn] [suːθ] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Fuller	soon	observed	it	,	and	said	the	aspect	was	,	in	sooth	,	that	of	a
富勒	很快	观察到	它	,	和	说	这	方面	曾是	,	在	舒缓	,	那	的	一个

['deməgɑːg] .

demagogue	.
煽动者	.

富勒很快注意到了这一点，并说，这实际上就是一个煽动家的做派。

[ðə; ði] ['fɔːrhed] [ri'triːtid] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hætʃɪt] - [ʃeɪpt] , [waɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	forehead	retreated	,	the	face	was	hatchet	-	shaped	,	while	the	entire	expression
这	前额	撤退	,	这	脸	曾是	斧头	-	形状	,	尽管	这	全部的	表达

[wʌz; wəz] ['selfɪʃ] , [jet] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

was	selfish	,	yet	undecided	.
曾是	自私	,	然而	未决定	.

额头后缩，脸形像斧头，整个表情既自私又犹豫不决。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['senəkə] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn] [ðiːz] [saɪnz][wɪð; wɪθ]['wʌndər] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]

As	for	the	Seneca	,	he	gazed	on	these	signs	with	wonder	,	mingled	with
作为	为了	这	塞内卡	,	他	凝视	在	这些	标志	和	想知道	,	混合	和

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

至于塞内卡人，他惊奇地凝视着这些迹象，心中充满了敬畏。

{ ['hætʃɪt] [ʃeɪpt] = ['wɪljəm] ['henri] ['suːɝd] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æŋgjələr] , ['hætʃɪt] -

{	hatchet	shaped	=	William	Henry	Seward	was	famous	for	his	angular	,	hatchet	-
{	斧头	形状	=	威廉	亨利	西沃德	曾是	著名的	为了	他的	角度	,	斧头	-

[ʃeɪpt] [noʊz] }

shaped	nose	}
形状	鼻子	}

{斧形鼻子 = 威廉·亨利·西沃德因其棱角分明、斧形的鼻子而闻名}

" [wiː; wi] [siː] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siː] - [waɪz] .

"	We	see	here	the	wicked	See	-	wise	.
"	我们	看	这里	这	邪恶	看	-	明智的	.

“我们在这里看到了邪恶的 See-wise。”

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] — [kɔːl][hɪm; ɪm]['mænɪˌtuː] , [ɔːr][kɔːl][hɪm; ɪm][gɑːd] — [dʌz] [nɑːt][fər'get] [wʌt] [ɪz]

The	Great	Spirit	—	call	him	Manitou	,	or	call	him	God	—	does	not	forget	what	is
这	伟大的	精神	—	称呼	他	马尼图	,	或者	称呼	他	上帝	—	做	不是	忘记	什么	是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

伟大的神灵——你可以称他为马尼图，也可以称他为上帝——不会忘记什么是错的。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

or	what	is	right	.
或者	什么	是	正确的	.

或者说，什么是正确的。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [meɪ] ['flɜːrɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	wicked	may	flourish	for	a	while	,
这	邪恶	可能	繁荣	为了	一个	尽管	,

恶人或许能一时得势，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

but	there	is	a	law	that	is	certain	to	bring	him	within	the	power	of
但	那里	是	一个	法律	那	是	肯定	到	带来	他	之内	这	力量	的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

但有一条法律肯定会让他受到惩罚。

['iːv(ə)l]['spɪrɪts][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt] [ðeɪ] [kæn; kən]

Evil	spirits	go	up	and	down	among	us	,	but	there	is	a	limit	they	can
邪恶的	烈酒	去	向上	和	向下	之中	我们	,	但	那里	是	一个	限制	他们	能

[nɑːt] [pæs] .

not	pass	.
不是	经过	.

邪灵在我们中间游荡，但它们无法逾越一个界限。

[bʌt; bət]['indiəns][laɪk] [ðɪs] ['swɪmɪŋ] ['senəkə][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

But	Indians	like	this	Swimming	Seneca	do	much	harm	.
但	印度人	喜欢	这	游泳	塞内卡	做	很多	伤害	.

但像这位游泳的塞内卡人这样的印第安人却造成了很大的危害。

[ðeɪ] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ə'raʊz] ['iːv(ə)l] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

They	mislead	the	ignorant	,	arouse	evil	passions	,	and	raise	themselves	into
他们	误导	这	无知	,	引起	邪恶的	激情	,	和	增加	他们自己	进入

[ə'θɔːrəti] [baɪ][ðer; ðər] ['duːps] .

authority	by	their	dupes	.
权威	经过	他们的	重复	.

他们误导无知者，煽动邪恶情欲，并利用受骗者攫取权力。

[ðə; ði][mæn] [huː] [telz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] [fɔːlts] [ɪz][ə; eɪ] [trʊ] [frend] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hɑːps]

The	man	who	tells	the	people	their	faults	is	a	truer	friend	than	he	who	harps
这	男人	WHO	讲述	这	人们	他们的	故障	是	一个	更真实	朋友	比	他	WHO	竖琴

['oʊnli][ɑːn][ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

only	on	their	good	qualities	.
仅有的	在	他们的	好的	品质	.

指出人们缺点的人比只强调他们优点的人更像真朋友。

[biː; bi] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] [baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] ,

Be	that	only	a	tree	,	or	be	it	a	man	bound	in	this	form	,
是	那	仅有的	一个	树	,	或者	是	它	一个	男人	边界	在	这	形式	,

无论是树，还是被束缚成这样的人

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪntɝz] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] [seɪm]

for	a	thousand	winters	,	by	the	hand	of	the	Great	Spirit	,	it	tells	the	same
为了	一个	千	冬天	,	经过	这	手	的	这	伟大的	精神	,	它	讲述	这	相同的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

千百年来，在大神之手下，它讲述着同一个故事。

[siː] - [waɪz] [dɪd] [wʌns] [lɪv; laɪv] .

See	-	wise	did	once	live	.
看	-	明智的	做过	一次	居住	.

See-wise 曾经存在过。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]

His	career	comes	to	us	in	traditions	,	and	we	believe	all	that	our	fathers
他的	职业	来	到	我们	在	传统	,	和	我们	相信	全部	那	我们的	父亲们

[toʊld][ˌjuː 'es] .

told	us	.
讲述	我们	.

他的职业生涯源于传统，我们相信父辈告诉我们的一切。

[ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [diː'siːvz] , [ænd; ənd] [huː] ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊnli][tuː; tə][laɪ] !

Accursed	be	the	man	who	deceives	,	and	who	opens	his	mouth	only	to	lie	!
被诅咒的	是	这	男人	WHO	欺骗	,	和	WHO	打开	他的	嘴	仅有的	到	说谎	!

诅咒那欺骗他人、开口说谎的人！

[ə'kɜːrsɪd] , [tuː] ,

Accursed	,	too	,
被诅咒的	,	也	,

也是被诅咒的，

[ɪz][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ni'glekts] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	the	land	that	neglects	the	counsels	of	the	fathers	to	follow	those	of	the
是	这	土地	那	疏忽	这	律师	的	这	父亲们	到	跟随	那些	的	这

[sʌnz] ! "

sons	!	"
儿子们	!	"

这是一个不听从父辈教诲而听从子辈意愿的国家！

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

"	There	is	a	remarkable	resemblance	between	this	little	incident	in	the	history
"	那里	是	一个	卓越	相似	之间	这	小的	事件	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['senəkə] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [peɪl] - [feɪst] [reɪs] [ʌv; əv]

of	the	Senecas	and	events	that	are	passing	among	our	pale	-	faced	race	of
的	这	塞内卡	和	活动	那	是	通过	之中	我们的	苍白	-	面对	种族	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

the	present	age	.
这	展示	年龄	.

“塞内卡人历史上的这件小事与我们当今白人种族正在经历的事情有着惊人的相似之处。”

[men] [huː] , [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['riːəli] [ker] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən] [siː] - [waɪz]

Men	who	,	in	their	hearts	,	really	care	no	more	for	mankind	than	See	-	wise
男人	WHO	,	在	他们的	心	,	真的	关心	不	更多的	为了	人类	比	看	-	明智的

[kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] ,

cared	for	the	fish	,
关心	为了	这	鱼	,

那些内心深处对人类漠不关心，就像See-wise对鱼漠不关心一样的人

[lɪft][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spjʊriəs] [hjuː'mænəti] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz]

lift	their	voices	in	shouts	of	a	spurious	humanity	,	in	order	to	raise	themselves
举起	他们的	声音	在	喊叫	的	一个	虚假的	人类	,	在	命令	到	增加	他们自己

[tuː; tə] ['paʊər] ,

to	power	,
到	力量	,

他们高声呼喊虚假的人道主义，目的是为了攫取权力。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['pɑːpjələs] .

on	the	shoulders	of	an	excited	populace	.
在	这	肩膀	的	一个	兴奋的	民众	.

在兴奋的民众的肩上。

['blʌdʃed] , [də'mestɪk] ['vaɪələns] , [ɪm'præktɪkəbl] ['efərts] [tuː; tə] [ə'teɪn] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Bloodshed	,	domestic	violence	,	impracticable	efforts	to	attain	an	impossible
流血事件	,	国内的	暴力	,	不切实际	努力	到	达到	一个	不可能的

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

流血事件、家庭暴力、为追求不可能的完美而做出的不切实际的努力，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['kɑːnflɪkt][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [ɔːr]['blaɪndli] [ə'temptɪd] ,

and	all	the	evils	of	a	civil	conflict	are	forgotten	or	blindly	attempted	,
和	全部	这	罪恶	的	一个	民用	冲突	是	被遗忘的	或者	盲目地	尝试过	,

内战的所有弊端都被遗忘或盲目地重演。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] . "

in	order	to	raise	themselves	in	the	arms	of	those	they	call	the	people	.	"
在	命令	到	增加	他们自己	在	这	武器	的	那些	他们	称呼	这	人们	.	"

为了在他们所谓的“人民”的怀抱中重新获得地位。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['senəkə] , ['oʊpənli]['smaɪlɪŋ] .

"	I	know	your	present	condition	,	"	answered	the	young	Seneca	,	openly	smiling	.
"	我	知道	你的	展示	状况	,	"	回答	这	年轻的	塞内卡	,	公然	微笑	.

“我知道你现在的处境，”年轻的塞内卡笑着回答道。

" [ðə; ði]['mænɪˌtuː] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

"	The	Manitou	may	have	ordered	it	for	your	good	.
"	这	马尼图	可能	有	订购	它	为了	你的	好的	.

“马尼图或许是为了你好才下令这么做的。”

[trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Trust	**to**	**HIM**	**.**
相信	到	他	.

信靠祂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt] [siːn] — [wen] [ə; eɪ]['lʊrɪd] ['dɑːrknəs] [brɪŋz] [ə; eɪ]

There	**are**	**days**	**in**	**which**	**the**	**sun**	**is**	**not**	**seen**	**—**	**when**	**a**	**lurid**	**darkness**	**brings**	**a**
那里	是	天	在	哪个	这	太阳	是	不是	已见	—	什么时候	一个	骇人的	黑暗	带来	一个

['sekənd] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

second	**night**	**over**	**the**	**earth**	**.**
第二	夜晚	超过	这	地球	.

有些日子里，太阳不见了——一片漆黑笼罩着大地，仿佛迎来了第二个夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] .

It	**matters**	**not**	**.**
它	事情	不是	.

没关系。

[ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪneri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] .

The	**great**	**luminary**	**is**	**always**	**there**	**.**
这	伟大的	杰出人物	是	总是	那里	.

那位伟大的先驱始终都在那里。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [klaʊdz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz] [wɪl] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

There	**may**	**be**	**clouds**	**before**	**his**	**face**	**,**	**but**	**the**	**winds**	**will**	**blow**	**them**	**away**	**.**
那里	可能	是	云	前	他的	脸	,	但	这	风	将要	吹	他们	离开	.

他面前或许乌云密布，但风会将它们吹散。

[ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [trʌst] [ɪn][gɑːd] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [leɪk] [fɔːr; fər] ['evri] [siː] - [waɪz] . "

The	**man**	**or**	**the**	**people**	**that**	**trust**	**in**	**God**	**will**	**find**	**a**	**lake**	**for**	**every**	**See**	**-**	**wise**	**.**	**"**
这	男人	或者	这	人们	那	相信	在	上帝	将要	寻找	一个	湖	为了	每一个	看	-	明智的	.	"

凡信靠上帝的人或民族，都会找到适合自己的湖泊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神